

MANUALE D'USO

Lingua originale



Prima di effettuare qualsiasi operazione sull'imballo, sulla macchina o sull'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza il presente manuale.

USER'S MANUAL

Translation of the original



Read and understand this manual in its entirety before carrying out any work on the packaging, the machine or the interchangeable equipment.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung aus dem Original



Bevor Arbeiten an der Verpackung, an der Maschine oder an den Anbaugeräten vorgenommen werden, muss das vorliegende Handbuch ganz gelesen und verstanden worden sein.

MANUEL D'UTILISATION

Traduction de la langue originale



Avant d'effectuer toute opération sur l'emballage, sur la machine et sur l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel.

MANUAL DE UTILIZARE

Traducerea originalului



Înainte de a efectua orice operațiune la ambalaj, la mașină sau echipamentul interschimbabil, citiți și înțelegeți integral prezentul manual.

MANUAL DE USO

Traducción del original



Antes de efectuar cualquier operación en el embalaje, en la máquina o en la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual.

MANUAL DE USO

Traduzido para o português



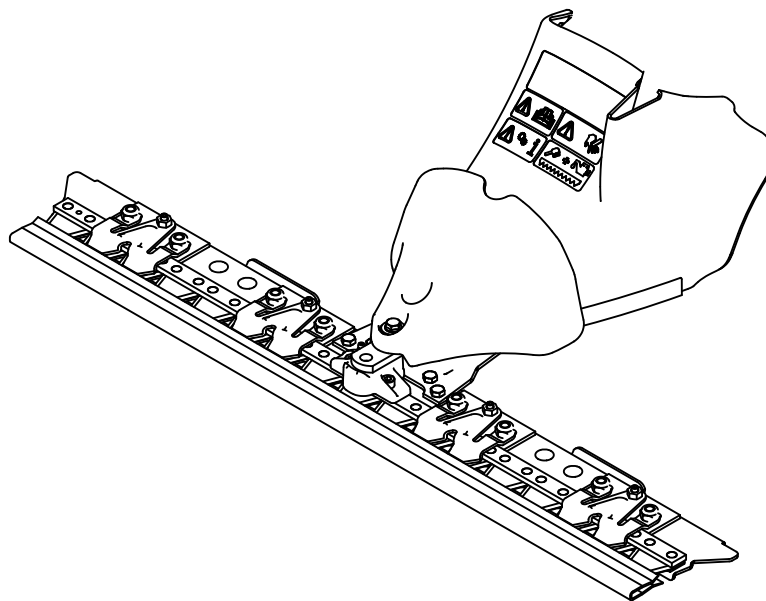
Antes de executar qualquer operação na embalagem, na máquina ou no equipamento intercambiável, leia e compreenda este manual na íntegra.

KÄYTTÖOPAS

Käännös alkuperäisestä



Lue ja ymmärrä tämä käyttöopas kokonaisuudessaan ennen kuin suoritat mitään toimenpiteitä pakkauksessa, koneessa tai vaihdettavaissa laitteissa.



ABR66 | ABR87A

IT

EN

DE

FR

RO

ES

PT

FI



- IT-** Alcune illustrazioni potrebbero raffigurare la macchina senza ripari per questioni di chiarezza. La motorizzazione ed alcuni componenti potrebbero non essere del modello acquistato.
- EN-** Some illustrations may depict the machine without its cover in the interests of clarity. The engine and some components may not be the model you purchased.
- DE-** Einige Abbildungen können aus Gründen der Deutlichkeit die Maschine ohne Schutzeinrichtungen zeigen. Der Antrieb und einige Bauteile könnten nicht dem erworbenen Modell entsprechen.
- FR-** Certaines illustrations pourraient représenter la machine sans protections pour des questions de clarté. La motorisation et certains composants pourraient ne pas faire partie du modèle acheté.
- RO-** În unele ilustrații mașina poate apărea fără apărători din motive de clarificare. Este posibil ca motorizarea și unele componente să nu fie ale modelului achiziționat.
- ES-** Algunas ilustraciones podrían representar a la máquina sin protecciones por cuestiones de comprensibilidad. La motorización y algunos componentes podrían no corresponder al modelo adquirido.
- PT-** Algumas ilustrações podem representar a máquina sem proteções para facilitar a compreensão. O motor e alguns componentes podem não ser os do modelo adquirido.
- FI-** Joissakin kuvissa kone voidaan esittää ilman suojuksia selkeyden vuoksi. Moottori ja jotkin komponentit eivät välttämättä vastaa ostettua mallia.

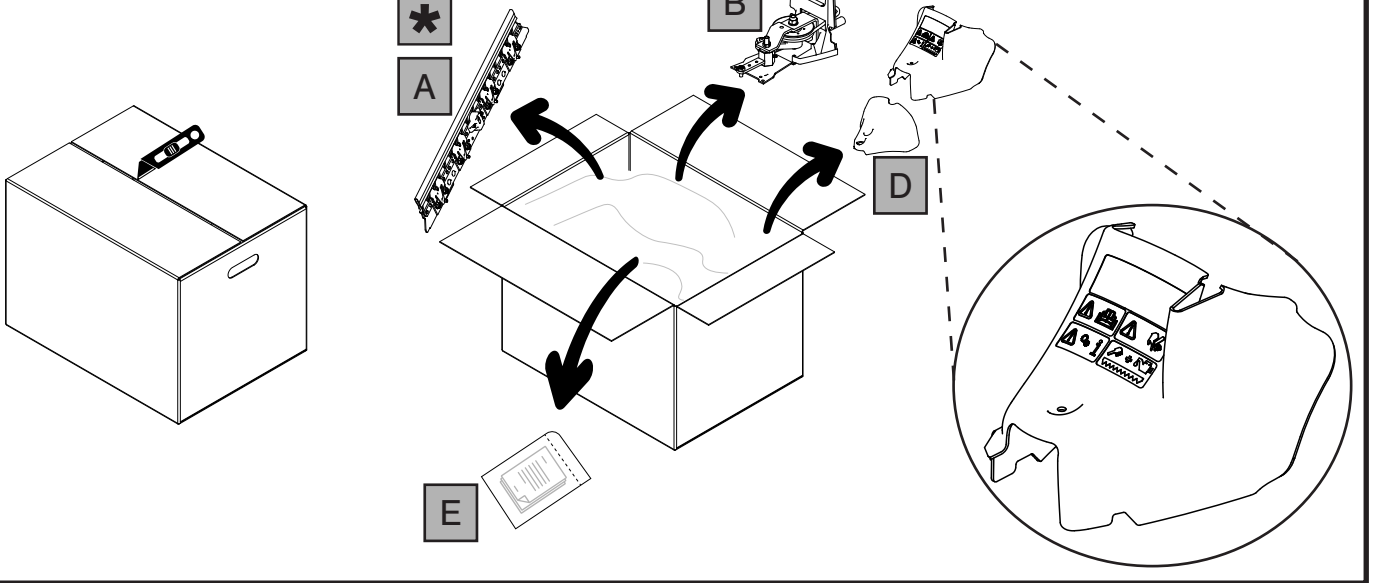


a seconda del modello acquistato. | depending on the model purchased. | je nach gekauftem Modell | en fonction du modèle acheté. | în funcție de modelul achiziționat. | según el modelo adquirido. | de acordo com o modelo adquirido. | riippuu ostetusta mallista.

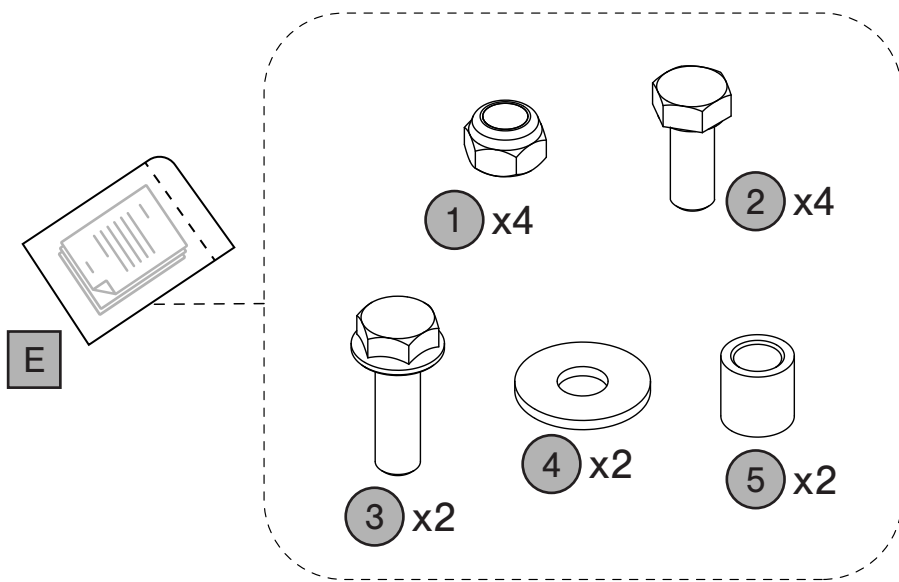


Spegnere la macchina e rimuovere il cappuccio candela e/o la chiave | Switch off the machine and remove the spark plug cap and/or the key | Die Maschine ausschalten und die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel entfernen | Éteindre la machine et retirer le capuchon de la bougie et/ou la clé | Opriți mașina și îndepărtați capacul bujiei și/sau cheia | Apagar la máquina y quitar el capuchón de la bujía y/o la llave | Desligue a máquina e remova a chave e/ou a tampa da vela de ignição | Sammuta kone ja irrota sytytystulpan korkki ja/tai avain

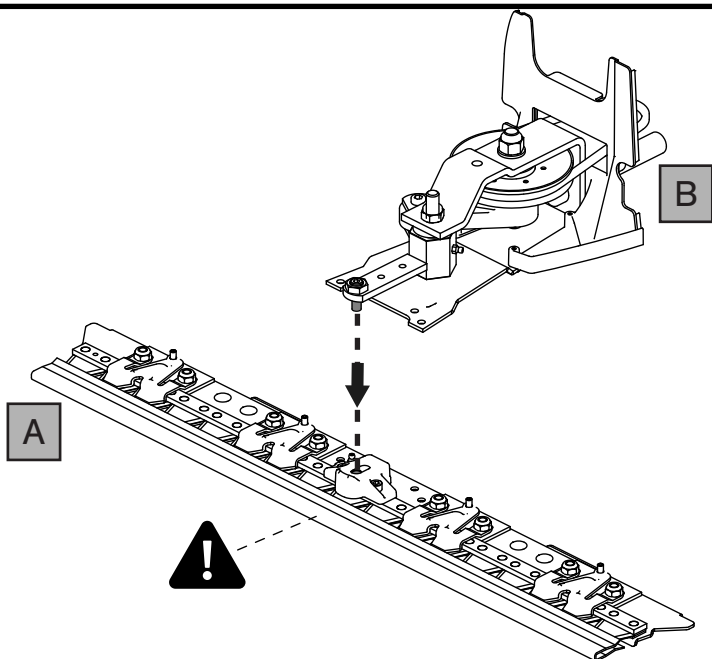
 1.1

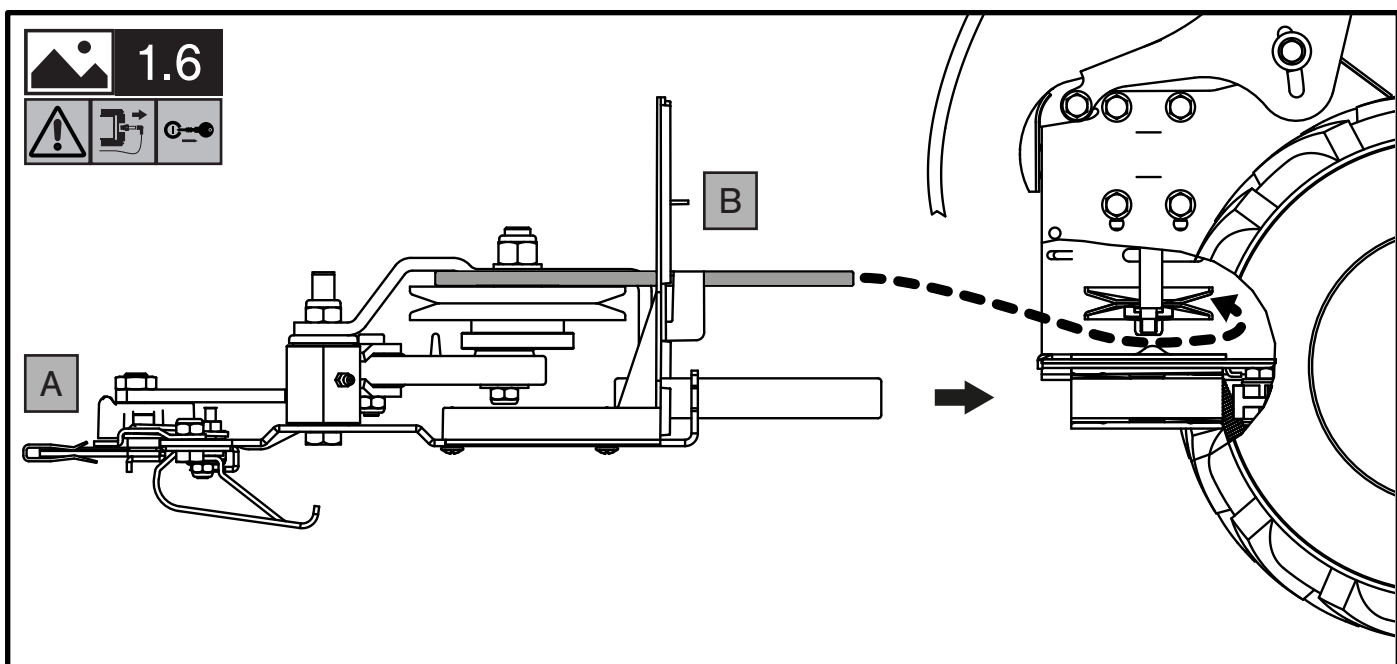
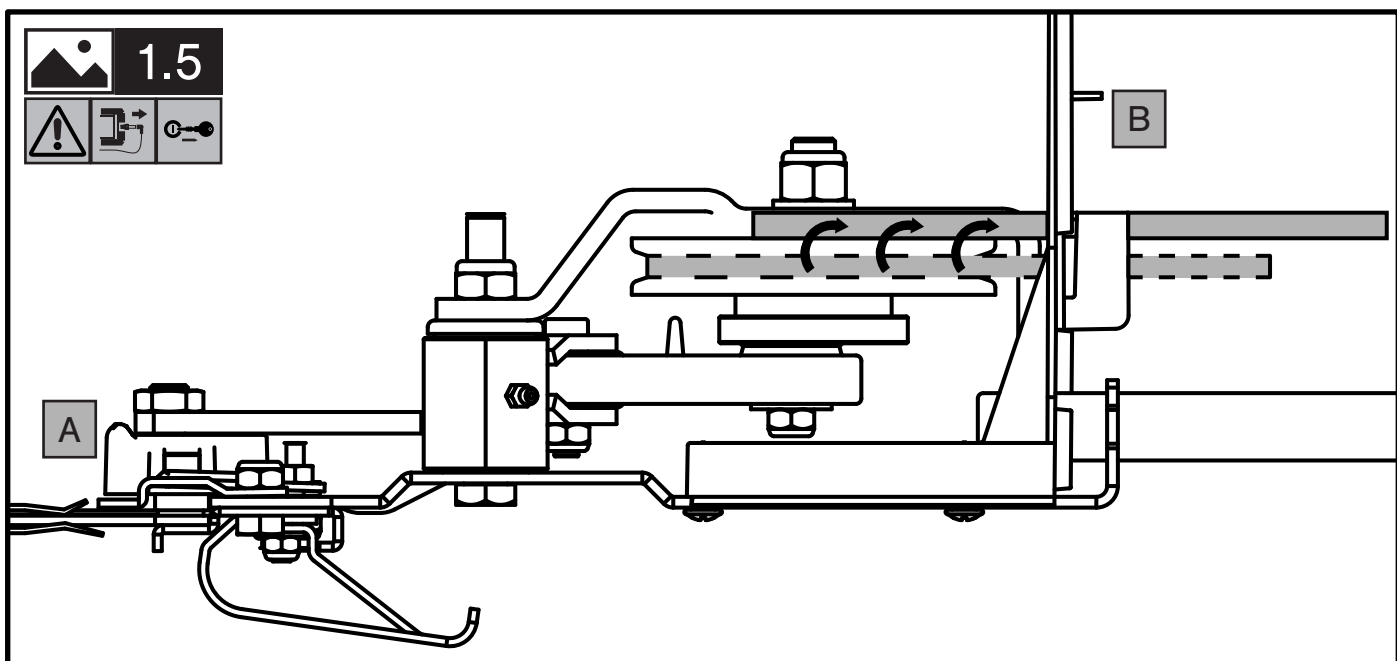
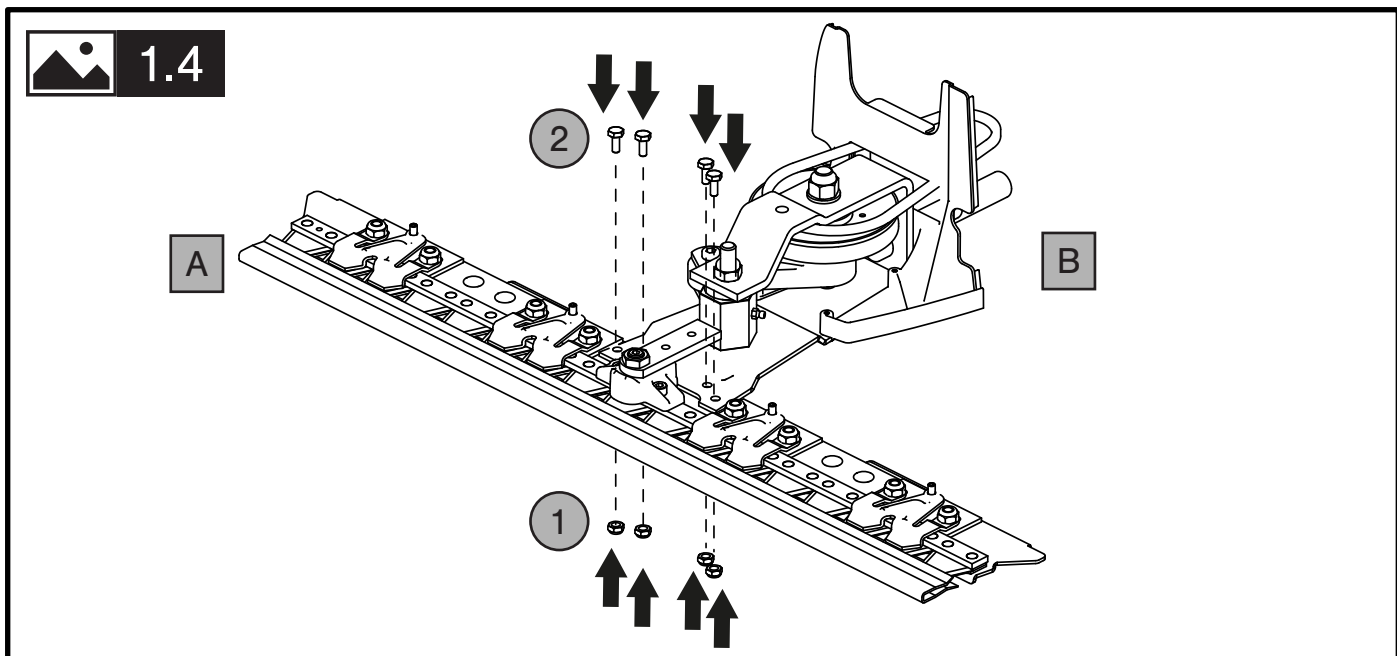


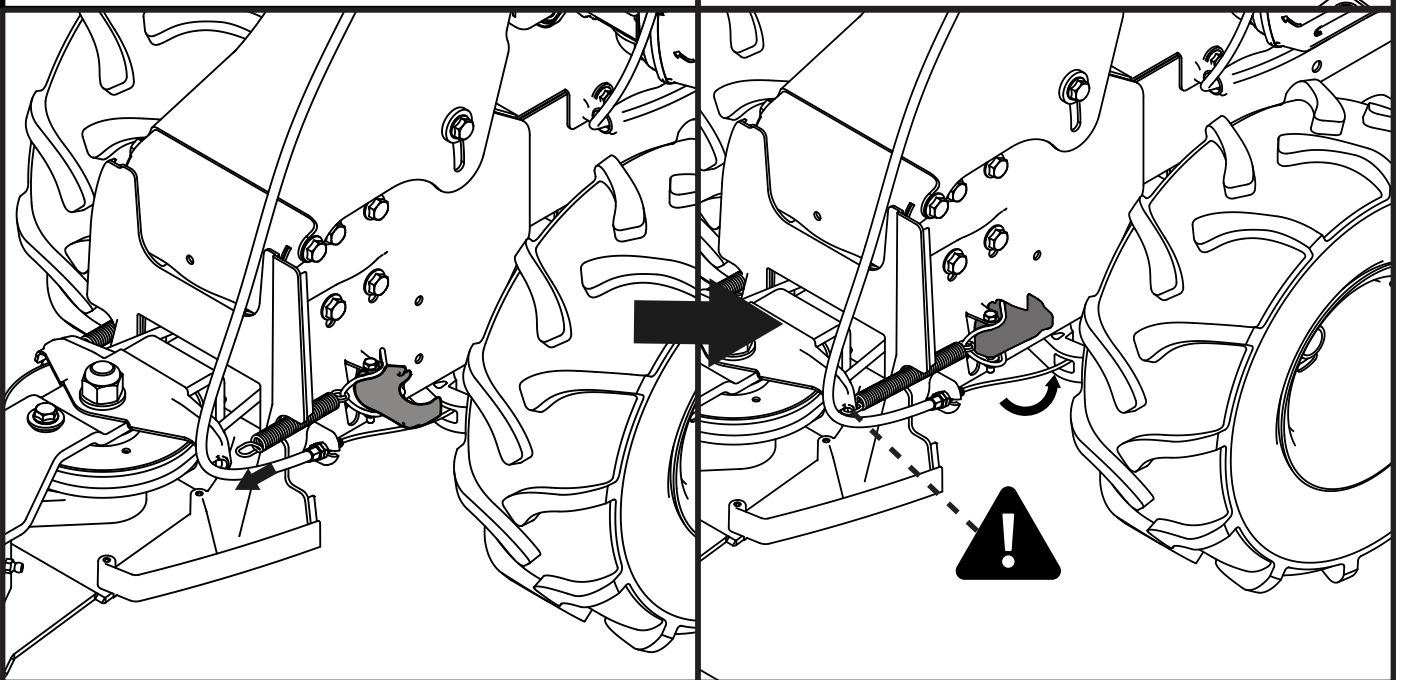
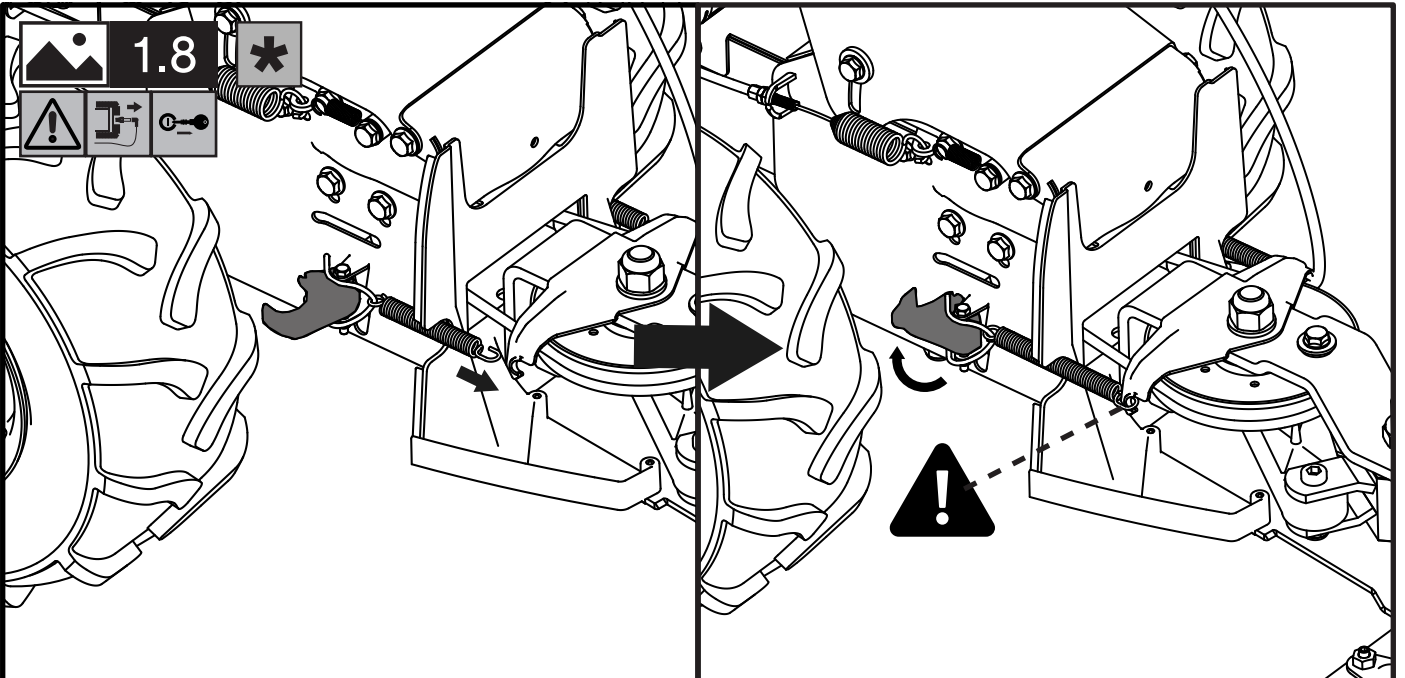
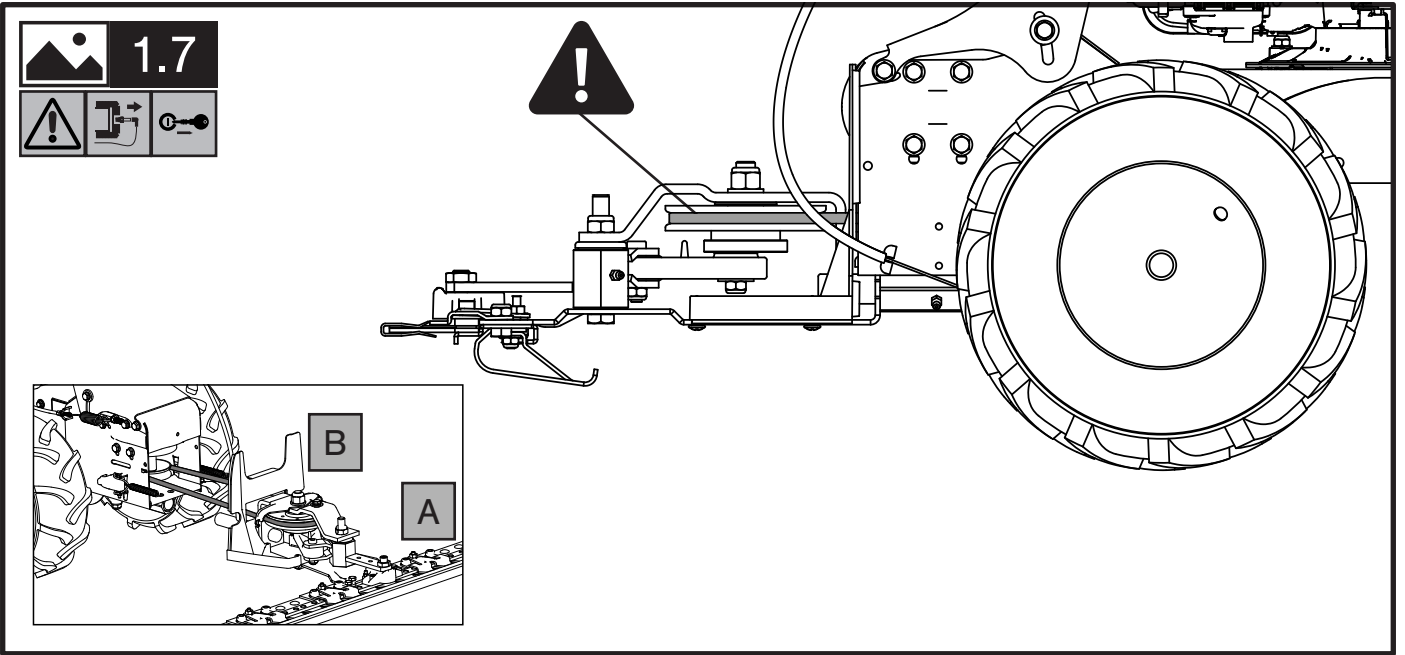
 1.2

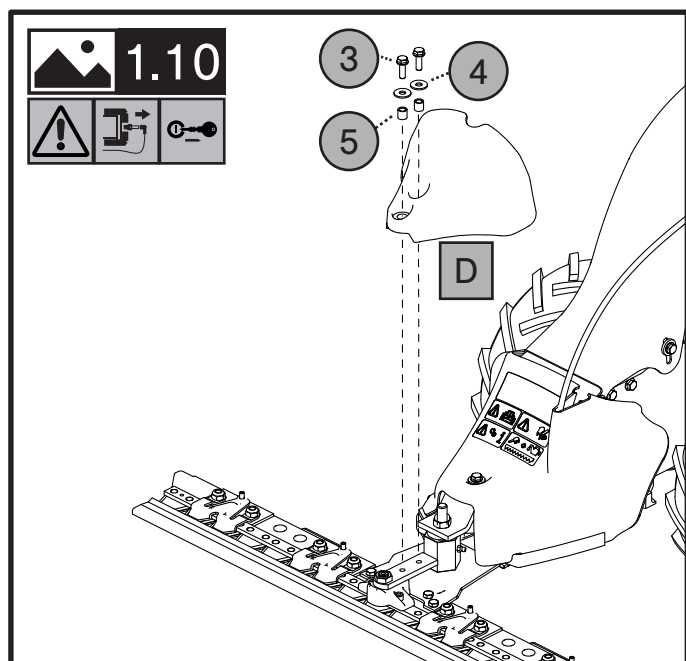
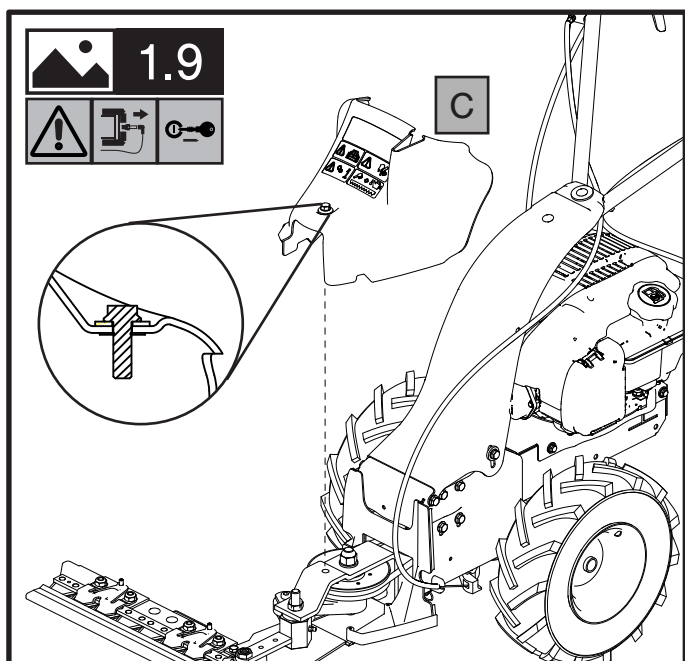
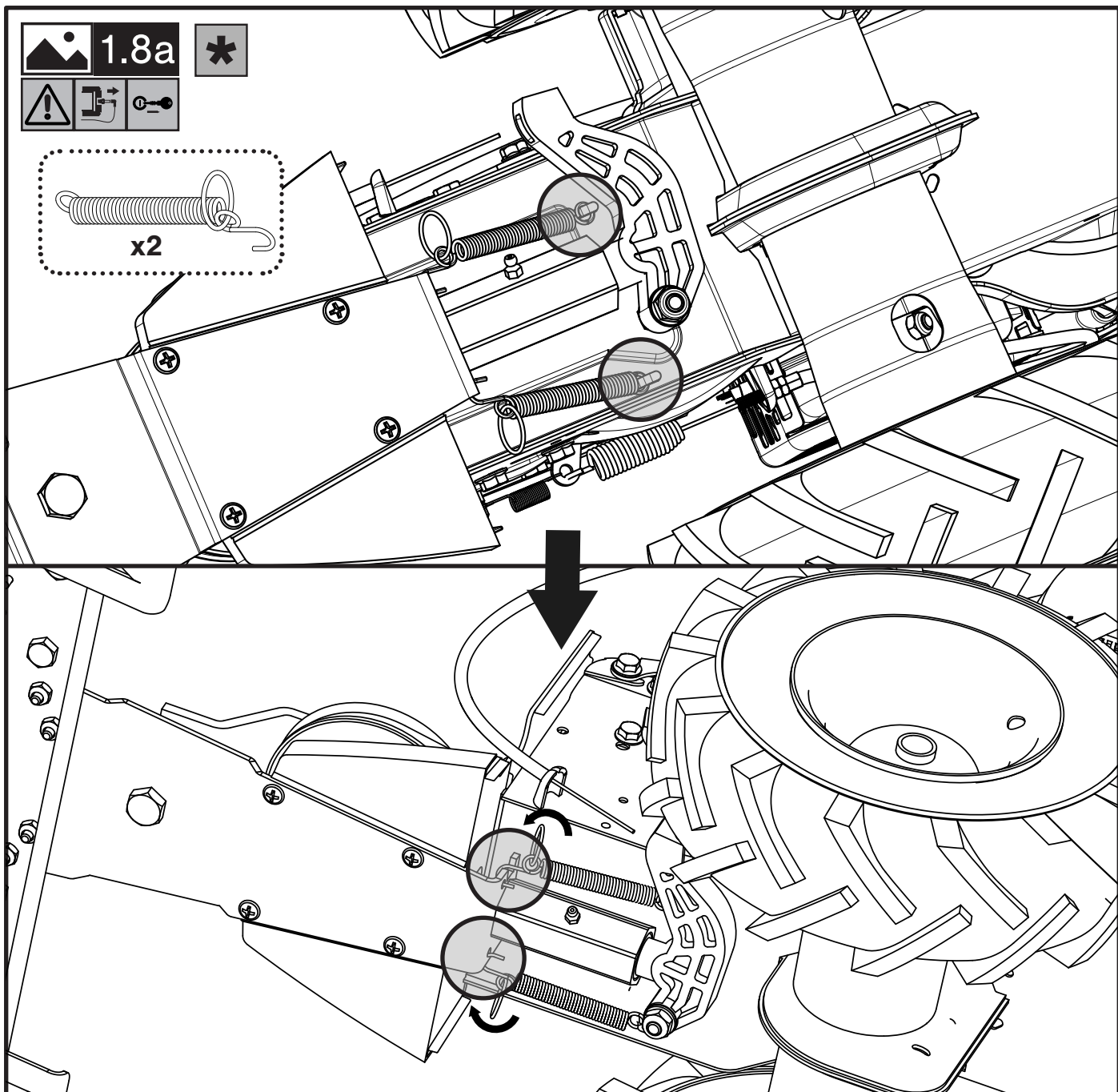


 1.3





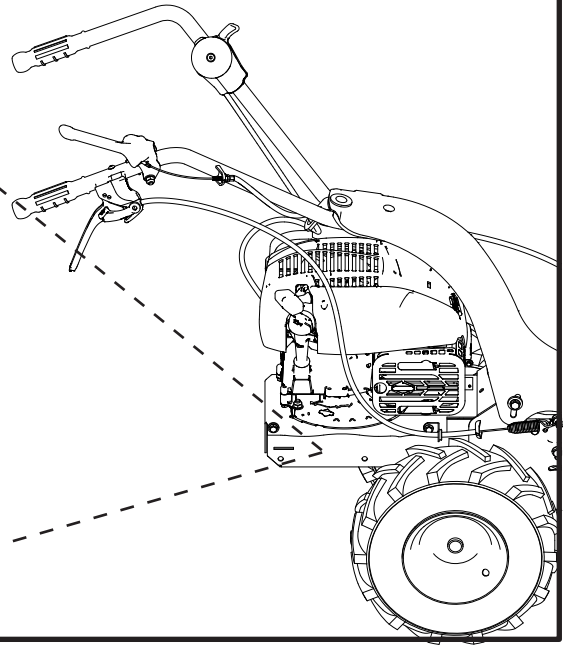




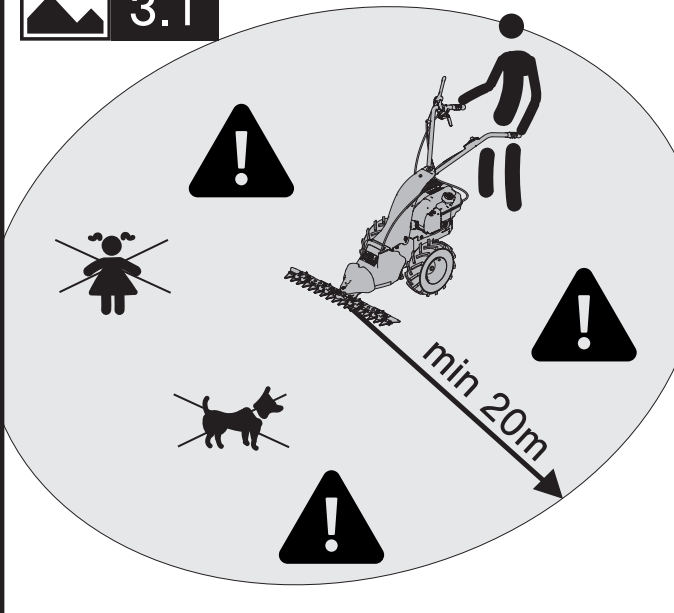


2.1

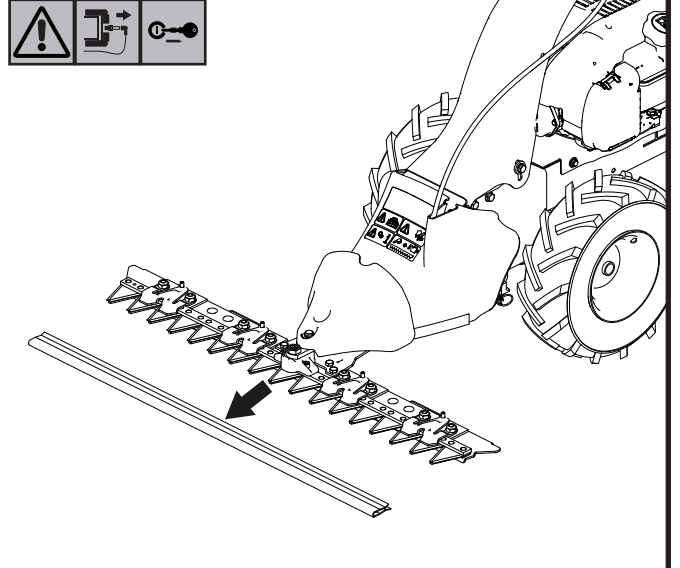
- ① Manufacturer
- ② Model: xxxx-xxxxxxxxxxx
- ③ Type: xxxxx xxxx | xxxxxxxxxxxxxx ⑧
- ④ Nr.: xxxxxxxxxxx-xxxxxx
- ⑤ Weight: xxx kg
- ⑥ Date: aaaa / m
- ⑦ Power: x.xx kW



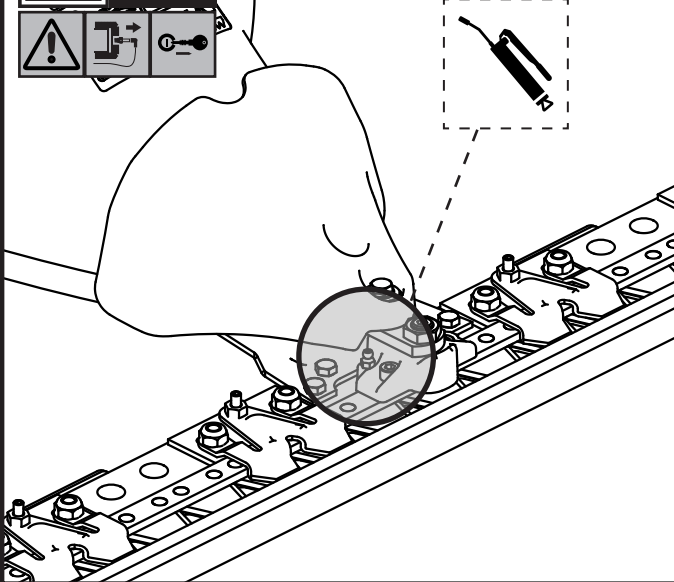
3.1



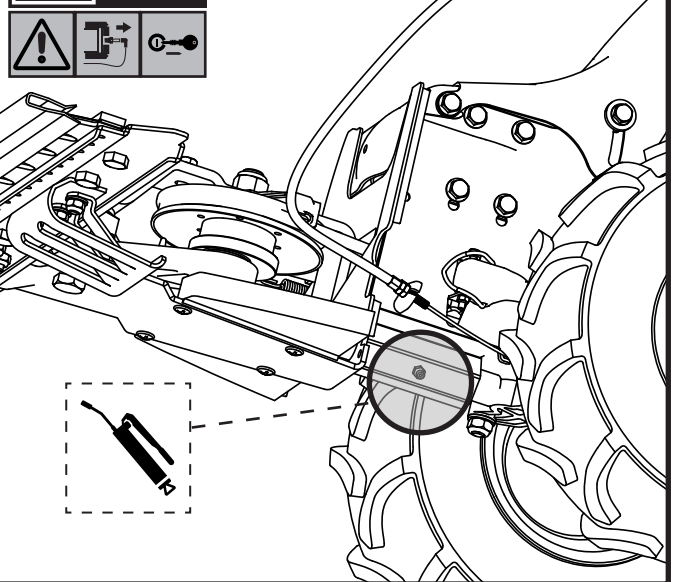
3.2

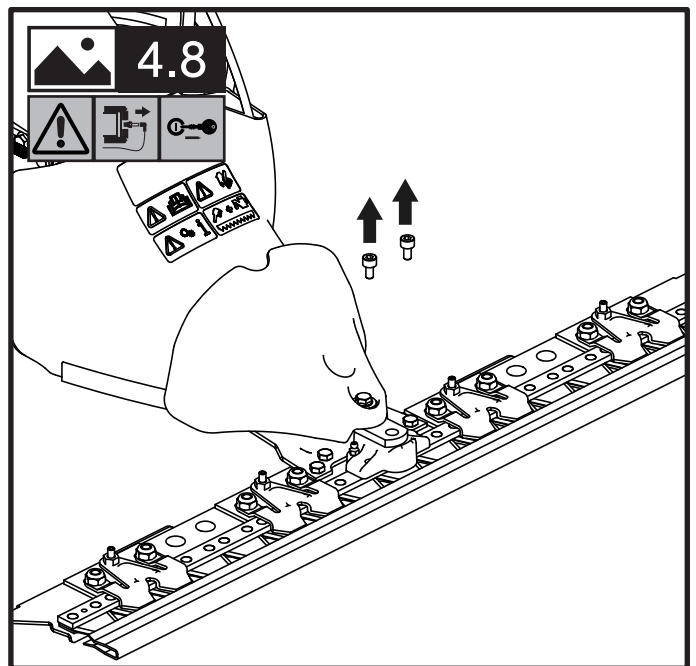
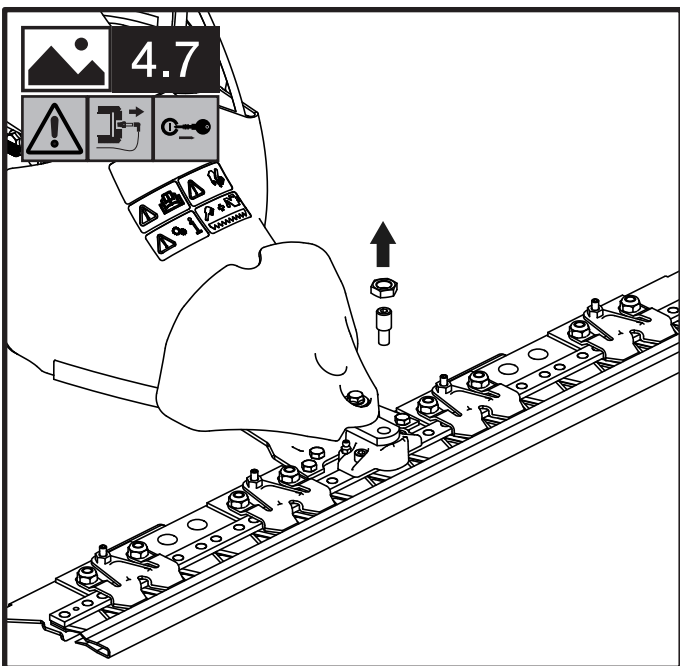
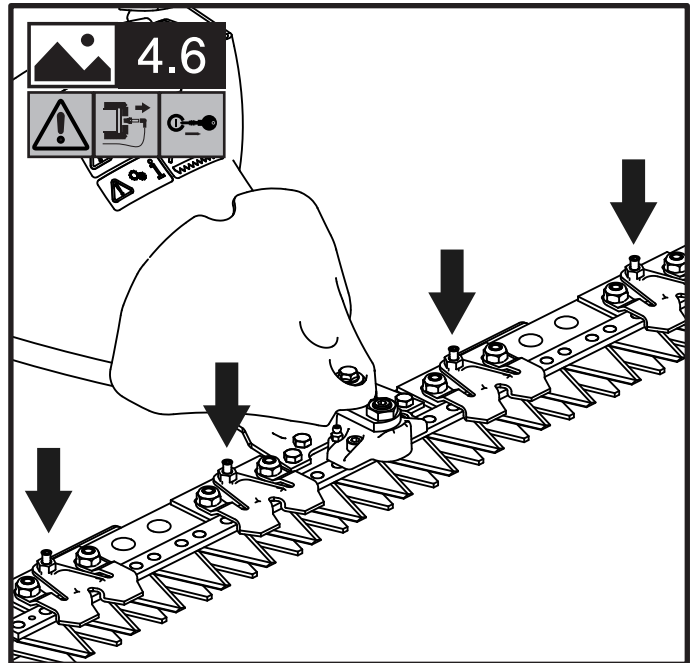
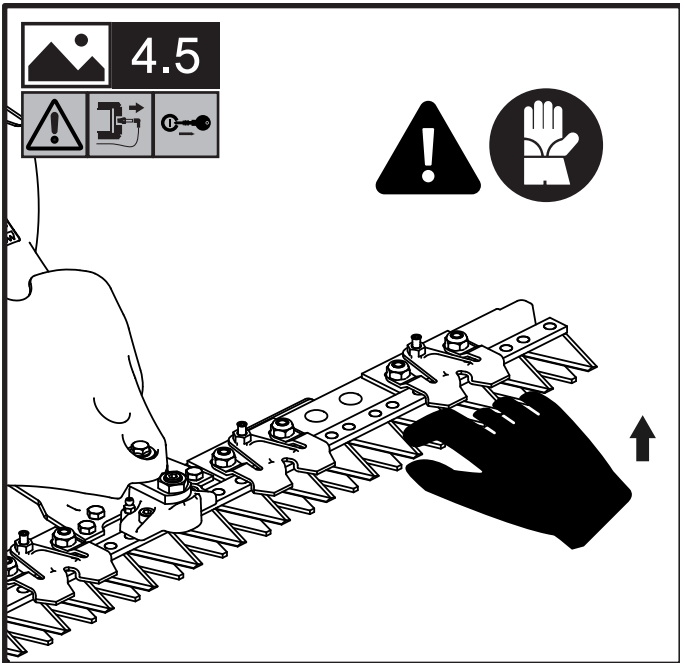
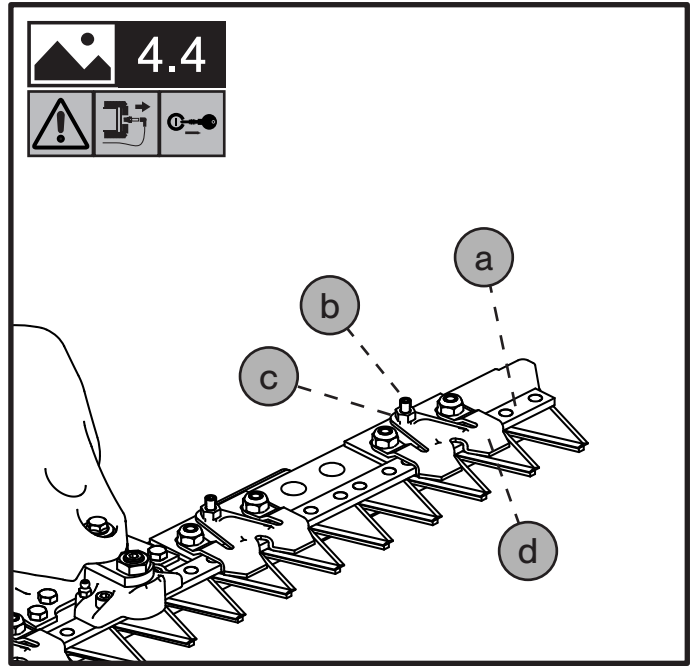
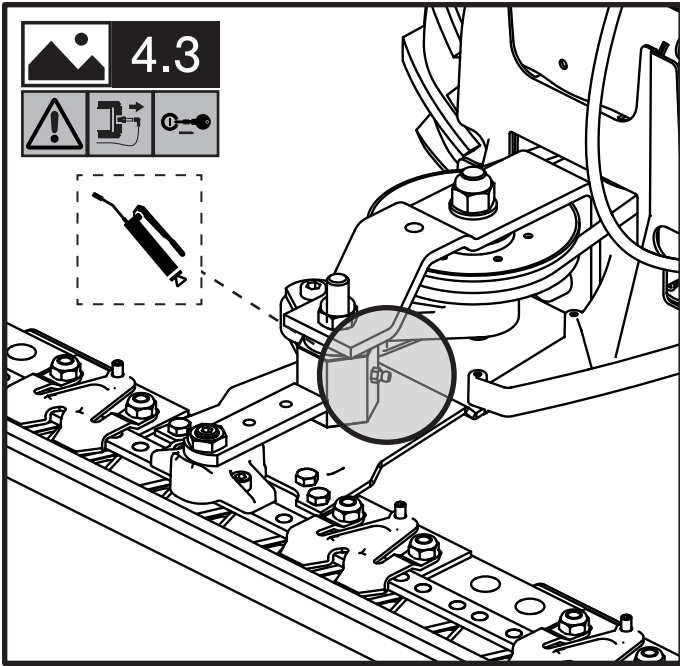


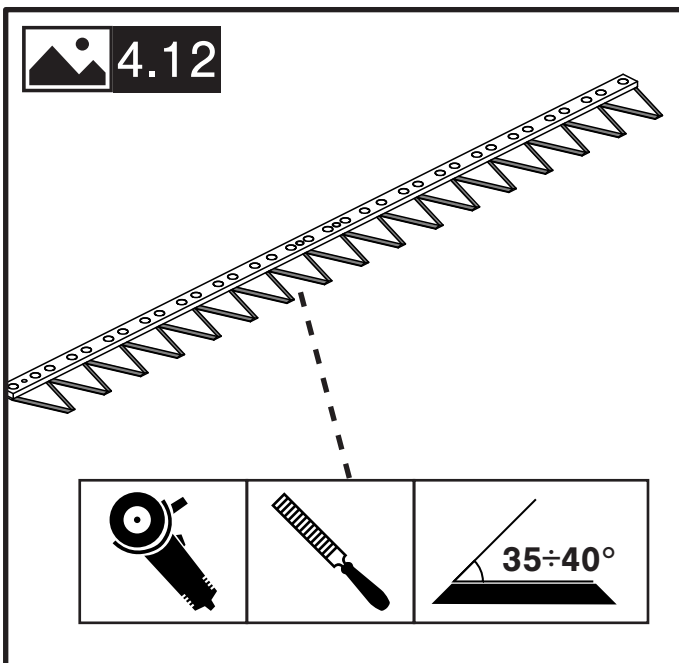
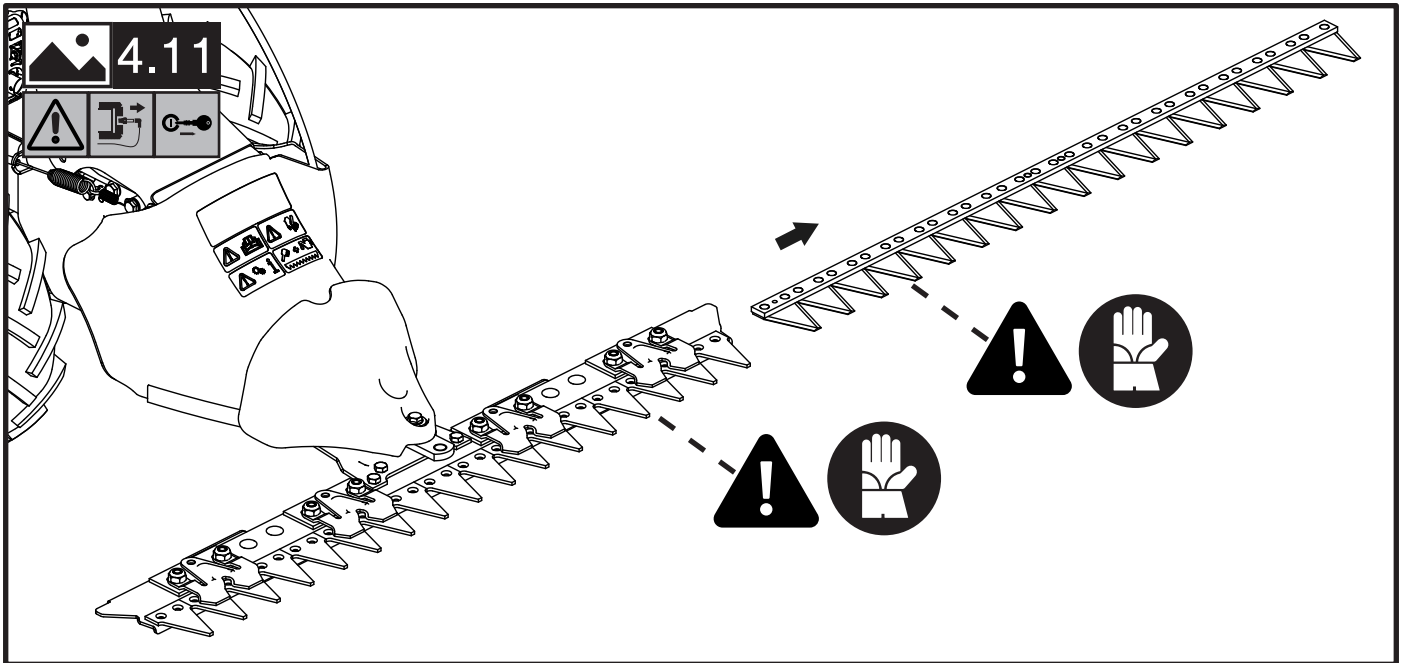
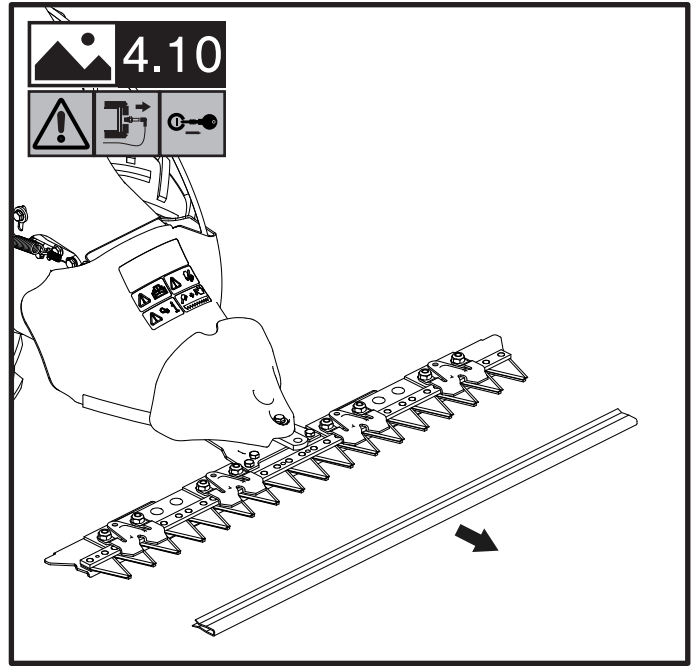
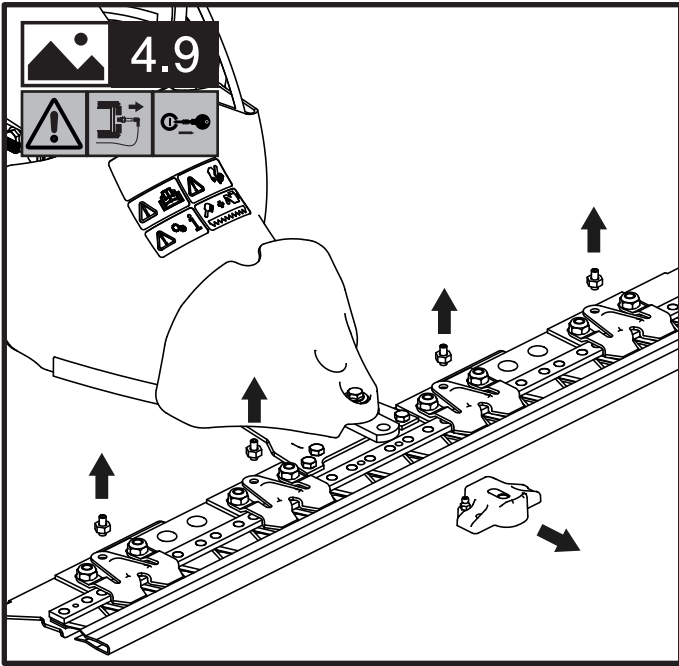
4.1



4.2







1. INFORMAZIONI GENERALI

1.1 INTRODUZIONE

Ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e auguriamo un piacevole utilizzo della macchina e/o della attrezzatura intercambiabile.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguendo attentamente questi consigli, si avrà la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina o un'attrezzatura intercambiabile che funziona a dovere.

Le nostre macchine e le nostre attrezzature intercambiabili, prima di essere fabbricate in serie, vengono collaudate in maniera molto rigorosa e, durante la fabbricazione vera e propria, sono sottoposte a severi controlli. Ciò costituisce, per noi e per l'utilizzatore, la migliore garanzia di qualità.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile è stata sottoposta a rigorosi test neutrali nel paese d'origine e risponde alle norme di sicurezza in vigore.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in **capitoli** e **paragrafi** in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

PERICOLO!


Questo simbolo evidenzia situazioni che possono influenzare la sicurezza, causare morte e/o lesioni gravi all'operatore.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.


INFORMAZIONE!

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

Le immagini sono indicate dalla specifica figura (es.  2.1).

1.4 DATI DEL COSTRUTTORE

Vedere etichetta CE.

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio la preghiamo di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero d'articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE mostrata in  2.1.

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice identificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina o dell'attrezzatura intercambiabile leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione e quello della macchina multifunzione sulla quale è montata questa attrezzatura.

PERICOLO!

È responsabilità del datore di lavoro trasmettere tutte le informazioni contenute in questo manuale all'operatore che utilizzerà la macchina o l'attrezzatura intercambiabile.

Questa macchina e/o questa attrezzatura intercambiabile soddisfa tutti gli standard europei in vigore nel periodo di produzio-

ne. Nonostante ciò un uso improprio o una manutenzione non adeguata possono aumentare il rischio di infortunio.

Al fine di evitare pericoli per l'incolumità delle persone e danni all'attrezzatura intercambiabile, leggere molto attentamente, comprendere ed osservare le raccomandazioni contenute nel manuale relativo alla macchina associata a questa attrezzatura.

Indicazioni per l'attrezzatura intercambiabile:

1. Prima di installare, ispezionare, riparare, rimuovere o sostituire l'attrezzatura intercambiabile o delle parti, fermare il motore lasciando raffreddare la macchina (15-20 minuti) e assicurarsi che non ci siano parti in movimento, scollegare il cappuccio della candela e montare la protezione dell'attrezzatura.
2. Quando si intende maneggiare l'attrezzatura per il montaggio, la sostituzione o la manutenzione indossare dei guanti protettivi robusti. Evitare in generale il contatto con gli utensili dell'attrezzatura e non mettere mani e piedi vicino agli utensili in movimento onde evitare amputazioni e ferimenti.
3. Non utilizzare la macchina associata a questa attrezzatura se quest'ultima non è correttamente montata o se non funziona correttamente.
4. Installare la protezione sull'attrezzatura se non si usa la macchina.
5. Disinnestare l'attrezzatura rilasciando la relativa leva quando non si eseguono operazioni di lavoro o se si avvertono condizioni di pericolo come ad esempio l'avvicinamento di estranei nella zona di pericolo, eventuali malfunzionamenti, visibilità ridotta oppure urto improvviso contro un ostacolo.
6. Disinnestare l'attrezzatura se si attraversano strade o viali ghiaiosi.
7. Disinnestare l'attrezzatura e spegnere la macchina se si percepiscono vibrazioni anomale.
8. Per garantire il livello di sicurezza della macchina è necessario utilizzare esclusivamente ricambi originali.

Indicazioni per la regolazione e la manutenzione:

PERICOLO!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

⚠ ATTENZIONE!

Prima di effettuare operazioni di REGOLAZIONE e MANUTENZIONE controlli e assicurarsi la stabilità della macchina.

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina in condizioni di sicurezza.

Far utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. Il proprietario perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzati ricambi non originali.


Non apportare modifiche strutturali o adattamenti. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi alla macchina e/o all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

2.1 DESCRIZIONE E CAMPO D'UTILIZZO

La barra falciante mono lama ABR66/ ABR87A è un'attrezzatura utilizzata in combinazione con la macchina MLT01 oppure MFL03 per lo sfalcio dell'erba da fienagione ad uso hobbistico e non professionale.

⚠ ATTENZIONE!


In caso di acquisto del solo movimento barra (B,  1.1) il proprietario perde ogni diritto di garanzia sulla macchina e su questa attrezzatura qualora la utilizzi con barre non autorizzate da Eurosystems (Codici ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 USO IMPROPRIO

Non usare la macchina per tagliare cose diverse da erba.

2.3 AREA DI LAVORO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20m con centro l'attrezzo montato sulla macchina  3.1.

Quando la macchina è in funzione non

è permesso stare nella zona di pericolo per alcuna ragione. Solamente l'operatore, che abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti, è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare l'unica postazione operativa posta, dietro il manubrio impugnandolo saldamente. L'operatore deve controllare la zona circostante prima di avviare la macchina e prestare particolare attenzione a bambini e animali.

Prima di iniziare il lavoro su di una determinata area, pulirla da oggetti estranei.

Durante il lavoro prestare sempre attenzione al terreno e alla zona circostante. Se si dovessero individuare oggetti indesiderati e/o pericolosi, prima di spostarsi dalla postazione operativa per rimuoverli spegnere la macchina e metterla in sicurezza prevenendone l'avvio, il movimento e il ribaltamento.

2.4 ABBIGLIAMENTO

INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione:

è **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati e indossare calzoni lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



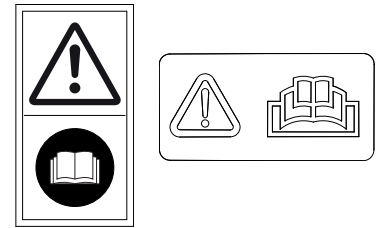
Non indossare abbigliamento largo, gioielli, cravatte, sciarpe, cordoncini pendenti che potrebbero impigliarsi. Legarsi i capelli.

Durante il disimballaggio e il montaggio:

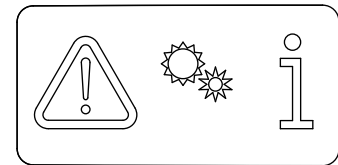
è **OBBLIGATORIO** usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti e indumenti resistenti.



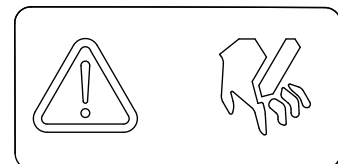
3. DEFINIZIONE DEI PITTGRAMMI



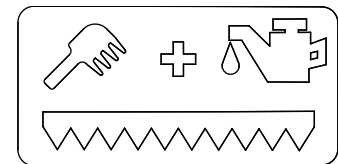
PERICOLO – leggere il libretto.



PERICOLO – organi in movimento.



PERICOLO – barra falciante non avvicinare le mani alle lame.



Pulizia e manutenzione barra falciante.

⚠ PERICOLO!

Mantenere tutte le etichette pulite ed in buono stato, sostituirle se danneggiate.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE

Peso LORDO	-	15 kg
Peso NETTO	10 kg	14 kg
Larghezza barra	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Potenza acustica Pressione acustica Vibrazioni	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina	

5. MOVIMENTAZIONE E IMBALLO

A seconda della versione acquistata, la barra falciante ABR66/ABR87A può essere contenuta nell'imballo della macchina MLT 01 oppure avere un proprio imballo. Per movimentare l'imballo sollevarlo in 2 o più persone utilizzando le maniglie disposte sul cartone. Il peso LORDO viene indicato all'interno del capitolo "CARATTERISTICHE TECNICHE".

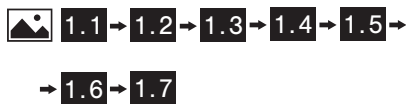
⚠ ATTENZIONE!

Non ribaltare o far rotolare l'imballo. Possibile danneggiamento di cofani e/o organi meccanici.


ⓘ INFORMAZIONE!

In caso di fornitura di più macchine o attrezzature intercambiabili su pallet sbanalare senza farle cadere a terra. Aiutarsi eventualmente con un muletto.



6. DISIMBALLAGGIO / MONTAGGIO



⚠ ATTENZIONE!

Lasciare sempre montata la protezione lama ed utilizzare guanti robusti prima di maneggiare la barra [A] .

⚠ PERICOLO!

Per un corretto funzionamento del sistema frenante occorre che entrambe le molle siano correttamente agganciate. A seconda della macchina acquistata (MLT01 oppure MFL03) montare le molle come in figura  1.8 (macchina MLT01) oppure  1.8a (macchina MFL03).

⚠ PERICOLO!

In caso di rottura di una o entrambe le molle procedere alla sostituzione prima d'usare la macchina.



7. USO

Fare riferimento al paragrafo "USO" nel libretto della macchina associata.

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

⚠ ATTENZIONE!

Togliere la protezione lama prima di usare la macchina.



8. RIMESSAGGIO

Quando l'attrezzatura intercambiabile non viene utilizzata per lunghi periodi è indispensabile proteggere l'utensile con sostanze anticorrosive ed antiossidanti. Applicare un leggero strato di olio sulle lame e/o utensili.

Prima di immagazzinare l'attrezzatura intercambiabile pulirla da foglie e/o terra.

⚠ PERICOLO!

Proteggere le parti taglienti e coprire eventualmente la macchina con teli protettivi.

9. MANUTENZIONE PERIODICA

Mantenere serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti per garantire il funzionamento della macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile in condizioni di sicurezza.

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

9.1 INGRASSAGGIO

Dopo ogni uso e dopo ogni lavaggio occorre ingrassare gli organi di movimento che compongono la barra con grasso grafitato.



9.2 REGOLAZIONE DELLA LAMA

⚠ ATTENZIONE!

Usare guanti di protezione.



Se il gioco tra la lama superiore e la base diventa eccessivo occorre regolare i prelamiera (d).

Procedere nel modo seguente:

Sfalsare la lama superiore (a) dalla base.



Avvitare i prelamiera (b) fino ad annullare il gioco. La lama superiore (a) non deve

ballare o muoversi in senso verticale.

Stringere i 4 prelamiera (b) progressivamente da un lato all'altro della barra continuando a verificare il gioco della lama (a).




⚠ ATTENZIONE!

Occorre annullare il gioco ma lasciare libera la barra di muoversi in senso longitudinale (taglio). Stringere troppo i prelamiera (b) potrebbe portare ad un danneggiamento del movimento barra e della macchina.


9.3 SOSTITUZIONE LAMA



Per montare la lama nuova seguire la procedura sopra descritta in ordine inverso. Aggiungere Locktite 83-54 prima di montare le due viti di figura  4.8 o sostituire interamente le viti con frena filetto nuovo.

9.4 AFFILATURA LAMA

Smontare la lama seguendo la procedura indicata al punto "SOSTITUZIONE LAMA".

Affilare i taglienti di ciascun coltello con idoneo attrezzo (smerigliatrice, lima o altro) seguendo l'inclinazione indicata in figura  4.12

10. PULIZIA E LAVAGGIO

⚠ PERICOLO!

Prima di procedere nella lettura leggere e comprendere nella sua interezza il capitolo "ISTRUZIONI DI SICUREZZA".

Prima di lavare e/o pulire la macchina o l'attrezzatura intercambiabile aspettare che tutte le parti calde si siano raffreddate (almeno 20 minuti). Utilizzare aria compressa o una spugna con detergente neutro e acqua.

Dopo il lavaggio applicare un leggero strato di olio sulle lame e/o utensili per evitare l'ossidazione.

⚠ ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirle prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

11. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

	Ogni quanto	v. cap
Controllo serraggio elementi di fissaggio e protezioni	Sempre prima di avviare la macchina - controllare che non via siano viti, bulloni e/o dadi non serrati e che i cofani e i sistemi di protezione siano integri e correttamente montati	-
Pulizia	Dopo ogni utilizzo	10
Ingrassaggio	Dopo ogni utilizzo e dopo ogni lavaggio	9.1
Regolazione lama	Quando il taglio non è efficace a causa del troppo gioco tra le due lame	9.2
Sostituzione lama	Quando l'affilatura della lama non è più possibile o quando un'ammaccatura non è recuperabile tramite affilatura	9.3
Affilatura lama	Perdita del tagliente della lama o ammaccatura	9.4

12. POSSIBILI GUASTI E SOLUZIONI

	Possibile causa	v. capitolo
Taglio erba irregolare	Gioco della lama eccessivo, correggere il gioco della lama	9.2
	Lama non affilata, riaffilare la lama	9.4
	Lama danneggiata/usurata, sostituire la lama	9.3
	Erba eccessivamente appiattita, cambiare direzione di taglio	-
	Erba troppo bagnata, lasciarla asciugare	-
La barra falciante non funziona	Cavi non collegati correttamente, controllare i cavi di trasmissione	-
	Rottura della cinghia	Rivolgersi ad officina specializzata
La barra falciante non si arresta al rilascio della rispettiva leva	Molla danneggiata, sostituire	6
	Molla non collegata bene, collegarla correttamente	6

Nel caso non si riesca a risolvere il problema contattare il centro assistenza autorizzato più vicino

13. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI


13.1 SMALTIMENTO

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre alcuni di questi materiali possono essere riciclati evitando

l'inquinamento dell'ambiente. È dovere di tutti contribuire alla salute dell'ambiente.

Il simbolo , quando presente, identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata.

Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti. Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

13.2 MESSA FUORI SERVIZIO E SMANTELLAMENTO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina e/o dell'attrezzatura intercambiabile oggetto di questo manuale d'uso consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo "SMALTIMENTO" del presente Manuale di uso e manutenzione.

1. GENERAL INFORMATION

1.1 INTRODUCTION

We thank you for your confidence in our products and wish you an enjoyable use of the machine and/or the interchangeable equipment.

We have created these operating instructions to ensure trouble-free operation. Carefully follow these recommendations for the satisfaction of owning a long-term properly functioning machine or interchangeable equipment.

Our machines and interchangeable equipment are tested very rigorously before being mass-produced and are subjected to strict controls during actual manufacturing. This is the best guarantee of quality for us and for the user.

This machine and/or interchangeable equipment has been subjected to strict neutral tests in the country of origin and meets the safety standards in force.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into **chapters** and **paragraphs** in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

DANGER!


This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

CAUTION!

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.


INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

The images are indicated by the specific figures (e.g.  2.1).

1.4 MANUFACTURER DATA

See CE label.

For information and to order spare parts, please contact your local dealer, quoting the item number and production number, which can be found on the CE label shown in  2.1.

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER!

Read and understand this use and maintenance manual and that of the multi-function machine on which this equipment is mounted in its entirety before assembling and operating the machine or the interchangeable equipment.

DANGER!

It is the responsibility of the employer to transmit all the information contained in this manual to the operator who will use the machine or the interchangeable equipment.

This machine and/or interchangeable equipment complies with all European standards in force during the period of production. Improper use or maintenance may nevertheless increase the risk of injury.

In order to avoid dangers for the safety of people and damage to the interchangeable equipment, please read very carefully, understand and observe the recommendations contained in the manual related to the machine associated with this equipment.

Indications for the interchangeable equipment:

1. Before installing, inspecting, repairing, removing or replacing the interchangeable equipment or some parts of it, stop the engine, letting the machine cool down (15-20 minutes), and make sure that there are no moving parts, disconnect the spark plug cap and fit the equipment guard.
2. When handling the equipment for the assembly, replacement or maintenance, wear sturdy protective gloves. In general, avoid contact with the equipment tools and do not put your hands and feet near the moving tools to avoid amputations and injuries.
3. Do not use the machine associated with this equipment if the latter is not correctly installed or if it does not operate properly.
4. Install the protection on the equipment if the machine is not used.
5. Disengage the equipment by releasing the lever when work is not performed or if dangerous conditions such as the approach of strangers to the danger area, any malfunctions, reduced visibility or sudden impact against an obstacle are felt.
6. Disengage the equipment if you cross gravel drives or roads.
7. Disengage the equipment and turn off the machine if you notice abnormal vibrations.
8. Only original spare parts must be used to ensure the machine level of safety.

Instructions for adjustment and maintenance:

DANGER!

All ADJUSTMENT and MAINTENANCE operations must be carried out with the motor switched off. Remove the spark plug cap or ignition key (if present) to avoid unexpected start-up.

CAUTION!

Check and ensure the stability of the machine before carrying out ADJUSTMENT or MAINTENANCE operations.

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe machine operation.

Only use original Eurosystems spare parts. The owner loses all warranty rights when using non-original spare parts.


Do not make any structural changes or adaptations. Such changes will invalidate the warranty and the manufacturer's liability.

We reserve the right to make design improvements to the machine and/or the interchangeable equipment without making changes to these instructions.

2.1 DESCRIPTION AND FIELD OF USE

The ABR66/ABR87A single blade cutter bar is an equipment used in combination with the MLT01 or MFL03 machine for mowing hay grass for hobby and non-professional use.

CAUTION!


If only the bar movement (B,  1.1) is purchased, the owner shall lose all warranty rights on the machine and this equipment if it is used with bars not authorised by Eurosystems (ESM codes ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 IMPROPER USE

Do not use the machine to cut things other than grass.

2.3 WORK AREA

The user is responsible for the safety of persons, property and animals within the machine danger zone.

This zone is defined as the internal area of a circumference of a minimum radius of 20m with the tool mounted on the machine in the centre  3.1.

Do not stand in the danger zone for any reason while the machine is in operation. Only the operator, who has read and understood the manual in all its parts, is authorised to stand within this area and to occupy the only operating position, located behind the handlebar, holding it firmly. The operator must check the surrounding area before starting the machine and must pay particular attention to children and animals.

Before starting work on a certain area, clean it of foreign objects.

Always pay attention to the ground and the surrounding area when working. If undesired and/or dangerous objects are detected, switch off the machine and secure it before leaving the operating position to remove them, being sure to prevent the machine from starting, moving or tipping over.

2.4 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

During machine use and maintenance operations:

The operator **MUST** always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing protection devices and wear long, resistant trousers and safety goggles.



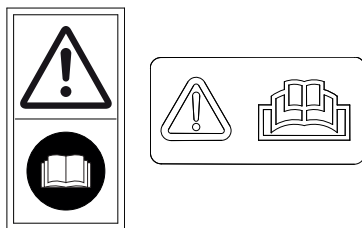
Do not wear loose-fitting clothing, jewelry, ties, scarves, dangling drawstrings that could get caught by the equipment. Tie up your hair.

During unpacking and assembly:

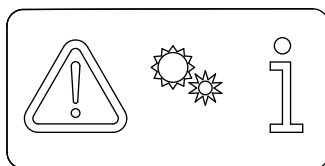
The operator **MUST** always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.



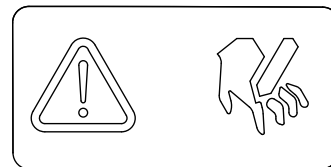
3. DEFINITION OF PICTOGRAMS



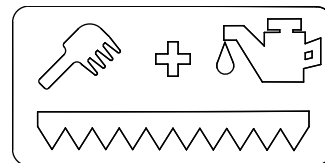
DANGER – read the manual.



DANGER – moving parts.



DANGER – cutting bar.
Keep hands away from the blades.



Cutting bar cleaning and maintenance.

DANGER!

Keep all labels clean and in good condition, replace them if damaged.

4. TECHNICAL FEATURES

GROSS weight	–	15 kg
NET weight	10 kg	14 kg
Blade length	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Sound power Acoustic pressure Vibrations	CE declaration label on the last page	

5. HANDLING AND PACKAGING

Depending on the purchased version, the ABR66/ABR87A cutter bar can be contained in the packaging of the MLT 01 machine or have its own packaging.

2 or more people are required to handle packaging, using the handles on the cardboard box. The GROSS weight is indicated in the “TECHNICAL FEATURES” chapter.

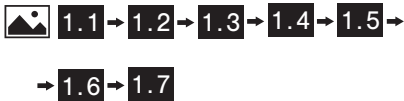
CAUTION!

Do not overturn or roll the packaging. Possible damage to covers and/or mechanical parts.


INFORMATION!

If more than one machine or interchangeable equipment is supplied on pallets, unload without dropping them on the ground. Use a forklift if necessary.



6. UNPACKING/ASSEMBLY



⚠ CAUTION!

Always leave the blade guard mounted and use resistant gloves when handling the bar [A] .

⚠ DANGER!

Both springs must be correctly engaged for the brake system to function properly. Depending on the machine purchased (MLT01 or MFL03) assemble the springs as in figure  1.8 (machine MLT01) or  1.8a (machine MFL03).

⚠ DANGER!

If one or both springs break, replace them before using the machine.



7. USE

See the paragraph "USE" in the manual of the associated machine.

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

⚠ CAUTION!

Remove the blade guard before using the machine.



8. STORAGE

When the interchangeable equipment is not used for long periods, it is essential to protect the tool with anticorrosive and antioxidant substances.

Apply a light coat of oil on the blades and/or tools.

Before storing the interchangeable equipment, clean it from leaves and/or dust.

⚠ DANGER!

Protect the sharp parts and cover the machine with protective sheets if necessary.

9. PERIODIC MAINTENANCE

Keep all nuts, bolts and screws tightened to ensure safe operation of the machine and/or interchangeable equipment in safe conditions.

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

9.1 GREASING

After each use and after each wash, grease the moving parts that make up the bar with graphite grease.



9.2 BLADE ADJUSTMENT

⚠ CAUTION!

Wear protective gloves.



If the clearance between the upper blade and the base becomes excessive, the sheet presses (d) must be adjusted.

Proceed as follows:

Offset the upper blade (a) from the base.



Screw in the sheet presses (b) until the clearance is undone. The upper blade (a) should not vibrate or move vertically.

Tighten the 4 sheet presses (b) progressively from one side of the bar to the other, continuing to check the clearance on the blade (a).


⚠ CAUTION!

The clearance must be but undone, but the bar must be allowed to move longitudinally (cut). Tightening the sheet presses (b) too much could lead to damage to the bar movement and the machine.

9.3 BLADE REPLACEMENT




Follow the procedure described above in reverse order to install the new blade.

Add Loctite 83-54 before installing the two screws in the figure  4.8 or replace all the screws with new threadlock.

9.4 BLADE SHARPENING

Disassemble the blade according to the procedure indicated under "BLADE REPLACEMENT".

Sharpen the cutting edges of each blade with a suitable tool (grinder, file or other) following the inclination indicated in the figure,  4.12

10. CLEANING AND WASHING

⚠ DANGER!

Before proceeding, read and understand the chapter "SAFETY INSTRUCTIONS" in its entirety.

Wait for all the hot parts to cool down (at least 20 minutes) before washing and/or cleaning the machine or the interchangeable equipment. Use compressed air or a sponge with neutral detergent and water.

After washing, apply a light coat of oil on the blades and/or tools to avoid oxidation.

⚠ CAUTION!

Do not use pressurised water to wash the machine and/or interchangeable equipment. Doing so can damage the motor and any electrical systems or batteries.

⚠ CAUTION!

Avoid excessive use of water near labels. In the event of damage, labels must be replaced before using the machine and/or the interchangeable equipment again.

11. MAINTENANCE PLAN

	How often	See chapt.
Checking the tightness of fasteners and guards	Always before starting the machine - check that there are no untightened screws, bolts and/or nuts and that the bonnets and protection systems are intact and correctly fitted.	-
Cleaning	After each use	10
Greasing	After each use and after each wash	9.1
Blade adjustment	When cutting is not effective due to too much clearance between the two blades	9.2
Blade replacement	When blade sharpening is no longer possible or when a dent cannot be fixed by sharpening	9.3
Blade sharpening	Loss of blade cutting edge or dent	9.4

12. TROUBLESHOOTING

	Possible cause	See chapt.
Irregular grass cutting	Excessive blade clearance, correct the blade clearance	9.2
	Blade not sharpened, re-sharpen the blade	9.4
	Damaged /worn blade, replace the blade	9.3
	Excessively flattened grass, change cutting entry direction	-
	Excessively wet grass, let it dry out	-
The cutting bar is not working	Cables are not properly connected, check the transmission cables	-
	Belt broken.	Contact a specialised workshop.
Cutter bar does not stop when releasing the related lever	Damaged spring, replace it	6
	Disconnected spring, connect it properly	6
Contact the nearest authorised service centre if the problem cannot be solved.		


13. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

13.1 DISPOSAL

At the end of its life cycle, the product must be disposed of in accordance with the regulations in force for Differentiated waste disposal and cannot be treated as simple urban waste.

The product must be disposed of at dedicated collection points or must be returned to the dealer if you wish to replace the product with another new equivalent product.

The product is composed of non-biodegradable parts and substances that can pollute the surrounding environment if not properly disposed of. In addition, some of these materials can be recycled to avoid environmental pollution. It is everyone's duty to contribute to the health of the environment.

When present, the symbol  identifies

the electrical and electronic equipment that must be disposed of separately as prescribed by standards 2002/95/EC, 2002/96/EC and 2003/108/EC. Do not dispose of this equipment in unsorted municipal waste, but take it to appropriate separate collection areas.

Ask your local authorities for information about waste disposal areas.

Anyone who does not dispose of the product in accordance with this paragraph is responsible for it in accordance with the regulations in force.

13.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the Machine and/or the interchangeable equipment covered by this user's manual consists in the disassembly of the product by authorised personnel in compliance with the provisions of Legislative Decree

81/08 (use of PPE, etc.) and the subsequent sorting and disposal as reported in the "DISPOSAL" paragraph of this Use and maintenance manual.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 EINLEITUNG

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie unseren Produkten entgegengebracht haben, und wünschen Ihnen einen angenehmen Gebrauch der Maschine und/oder der Anbaugeräte.

Diese Bedienungsanleitung wurde erstellt, um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Werden diese Anleitungen befolgt, werden Sie mit Zufriedenheit für lange Zeit eine einwandfreie Maschine oder Anbaugeräte besitzen.

Unsere Maschinen und unsere Anbaugeräte werden vor der Serienherstellung gründlich geprüft und werden während der Fertigung strengen Kontrollen unterzogen. Dies gewährleistet uns und dem Anwender allerhöchste Qualität.

Diese Maschine und/oder das Anbaugerät wurden im Herkunftsland strengen Prüfungen unterzogen und entsprechen den geltenden Sicherheitsvorschriften.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in **Kapiteln** und **Absätze** unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Handbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und muss die Maschine und/oder die Anbaugeräte bei allen Wechseln des Eigentümers, die im Laufe ihres Lebens stattfinden können, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelfällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 SYMBOLE DER HANDBUCHS

GEFAHR!


Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.


INFORMATIONEN!

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

Die Abbildungen sind durch die jeweilige Figur gekennzeichnet (z.B.  2.1).

1.4 HERSTELLERDATEN

Siehe EG-Etikett.

Für Informationen oder Ersatzteilbestellungen bitten wir Sie, sich an den jeweiligen Gebietshändler zu wenden und die Artikel- und Herstellungsnummer anzugeben, die auf dem EG-Etikett angegeben sind, das unter  2.1 angezeigt ist.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Vor der Montage und Inbetriebnahme der Maschine oder des Anbaugeräts diese sowie die Bedienungsanleitung der Multifunktionsmaschine, auf der dieses Gerät montiert ist, im Ganzen lesen und verstehen.

GEFAHR!

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, dass alle in diesem Handbuch enthaltene Informationen dem Bedienungspersonal übermittelt werden, das die Maschine oder das anbaugeräts benutzt.

Diese Maschine und/oder dieses Anbaugerät erfüllt alle europäischen Vorschriften,

die im Zeitraum der Herstellung in Kraft waren. Dennoch kann unsachgemäßer Gebrauch oder eine unangemessene Wartung das Unfallrisiko erhöhen.

Um Gefahren für die Sicherheit von Menschen und Beschädigungen an den austauschbaren Anbaugeräten zu vermeiden, muss das Bedienungshandbuch der dazugehörigen Grundmaschine vollständig gelesen, verstanden und beachtet werden.

Hinweise für die austauschbaren Anbaugeräte:

1. Bevor die austauschbaren Anbaugeräte oder andere Teile angebaut, kontrolliert, repariert, entfernt oder ersetzt werden, den Motor abstellen und die Maschine abkühlen lassen (15-20 Minuten). Sicherstellen dass keines der Maschinenteile in Bewegung ist. Zündkerzenstecker abziehen und den Messerschutz anbringen.
2. Wenn das Anbaugerät montiert, ausgetauscht oder gewartet wird, immer solide Sicherheitshandschuhe tragen. Generell Berührungen mit dem Messerbalken vermeiden. Hände und Füße von bewegenden Messern fern halten um Amputationen oder Schnittverletzungen zu vermeiden.
3. Die Grundmaschine, die zu diesem Anbaugerät gehört, darf nicht verwendet werden, wenn dieses nicht richtig angebaut worden ist oder dieses nicht richtig funktioniert.
4. Wenn die Maschine nicht verwendet wird, den Messerschutz anbringen.
5. Wenn die Maschine gerade nicht verwendet wird oder wenn sich eine Gefahrensituation bildet, wie z.B. die Annäherung von Personen in den Gefahrenbereich oder eine unvorhersehbare Funktionsstörung, verminderte Sicht oder einen plötzlichen Aufprall gegen ein Hindernis, das Anbaugerät durch lösen des Bedienhebels abstellen.
6. Beim Überqueren von Schotterwegen das Anbaugerät abstellen.
7. Beim Auftreten ungewöhnlicher Schwingungen sofort das Anbaugerät abschalten und die Grundmaschine abstellen.
8. Um Sicherheitsstand der Maschine zu gewährleisten, dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden.

Hinweise zur Einstellung und zur Wartung:

GEFAHR!

Alle Arbeiten zur EINSTELLUNG und WARTUNG sind bei ausgeschaltetem Motor auszuführen. Die Zündkerzenkappe und/oder den Zündschlüssel (falls vorhanden) abnehmen, um unbeabsich-

tigtes Einschalten zu verhindern.

⚠️ ACHTUNG!

Vor Beginn von Einstellungs- und Wartungsarbeiten die Stabilität der Maschine überprüfen und herstellen.

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine sicher zu bedienen.

Ausschließlich Originalersatzteile von Eurosystems verwenden. Der Eigentümer verliert alle Garantierechte, falls nicht originale Ersatzteile verwendet werden.


Keine Änderungen oder Anpassungen an der Struktur vornehmen. Diese Änderungen führen zum Verfall der Garantie und Haftung der Herstellerfirma.

Wir behalten uns das Recht vor, Konstruktionsverbesserungen an der Maschine und/oder an den Anbaugeräten anzubringen, ohne sie in diesen Anleitungen aufzuführen.

2.1 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Der Universalmähbalken ABR66/ABR87A ist ein Anbaugerät das in Verbindung mit der Grundmaschine MLT01 oder MFL03 verwendet wird. Es ist zum Mähen von Gras und für die Heuernte geeignet. Das Anbaugerät ist nur zum Hobbygebrauch gedacht.

⚠️ ACHTUNG!


Wenn nur die Auslegerbewegung (B,  1.1) gekauft wird, verliert der Besitzer alle Garantierechte an der Maschine und an diesem Gerät, wenn es mit nicht von Eurosystems zugelassenen Auslegern (ESM-Codes 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530) verwendet wird.

2.2 UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH

Die Maschine ausschließlich zum Gras mähen verwenden.

2.3 ARBEITSBEREICH

Der Anwender ist für die Sicherheit von Personen, Gegenständen und Tieren haftbar, die sich innerhalb der Gefahrenbereiche der Maschine aufhalten.

Dieser Bereich ist die Fläche mit einem Radius von 20m um das an der Maschine montierte Anbaugerät  3.1.

Falls die Maschine in Betrieb ist, darf sich aus keinerlei Gründen im Gefahrenbereich aufgehalten werden. Nur Bedienungspersonal, das das Handbuch in allen seinen Teilen gelesen und verstanden hat, hat die Erlaubnis, sich innerhalb dieses Bereichs aufzuhalten und die einzige Arbeitsposition hinter der Lenkstange einzunehmen und diese festzuhalten.

Das Bedienungspersonal muss den umgebenden Bereich prüfen, bevor die Maschine eingeschaltet wird und besonders auf Kinder und Tiere achten.

Vor Arbeitsbeginn in einem bestimmten Bereich, Fremdkörpern in ihm beseitigen.

Während der Arbeit immer auf den Boden und die Umgebung achten. Wenn ungewünschte und/oder gefährliche Gegenstände bemerkt werden, muss die Maschine ausgeschaltet und in Sicherheitszustand gegen ein Start, eine Bewegung und ein Umkippen gebracht werden. Dann erst sich von der Arbeitsposition entfernen.

2.4 ARBEITSKLEIDUNG

i INFORMATIONEN!

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten:

MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz sowie lange und robuste Hosen und Schutzbrille getragen werden.



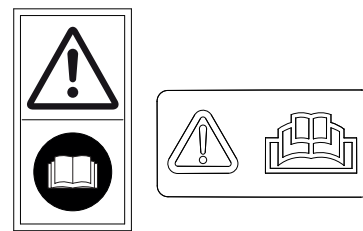
Keine weite Kleidung, Schmuck, Krawatten, Halstücher oder hängende Schnüre, die sich verfangen könnten, tragen. Haare zusammenbinden oder Haarschutz tragen.

Während des Entpackens und der Montage:

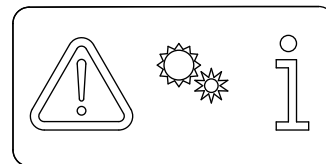
MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



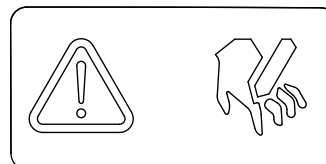
3. BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



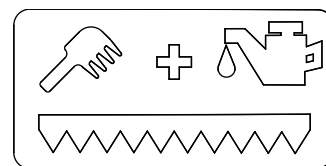
GEFAHR – das Handbuch lesen.



GEFAHR – bewegte Teile.



GEFAHR – Mähbalken die Hände von den Messern fernhalten.



Reinigung und Wartung des Mähbalkens.

⚠️ GEFAHR!

Alle Aufkleber stets sauber und in gutem Zustand halten, sollten diese beschädigt werden, müssen diese ersetzt werden.

4. TECHNISCHE MERKMALE

BRUTTO Gewicht	–	15 kg
NETTO Gewicht	10 kg	14 kg
Messerabmessungen	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Schalleistung Schalldruck Vibrationen	Etikett der EG-Erklärung auf der letzten Seite	

5. BEWEGUNG UND VERPACKUNG

Je nachdem, welche Ausführung gekauft wurde, kann der Universalmähbalken ABR66/ ABR87A zusammen in der Verpackung der Grundmaschine MLT01 enthalten sein oder eine separate Verpackung haben.

Für die Bewegung die Verpackung mit 2 oder mehr Personen an den Griffen am Karton anheben. Das BRUTTO-Gewicht ist im Kapitel „TECHNISCHE MERKMALE“ angegeben.

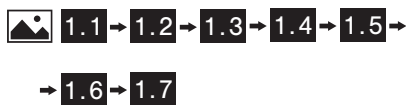
⚠️ ACHTUNG!

Die Verpackung nicht stürzen oder kippen, da sonst die Kunststoffhaube und/oder die Antriebselemente beschädigt werden können.

📄 INFORMATIONEN!

Bei der Lieferung mehrerer Maschinen oder Anbaugeräte diese von der Palette abladen, ohne sie auf den Boden fallen zu lassen. Unter Umständen einen Gabelstapler zu Hilfe nehmen.

6. ENTPACKEN / MONTAGE



⚠️ ACHTUNG!

Den Messerschutz immer montiert lassen und robuste Handschuhe zum Handtieren des Balkens [A] benutzen 1.1.

⚠️ GEFAHR!

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Bremsystems müssen beide Federn korrekt eingehängt sein. Je nach gekaufter Maschine (MLT01 oder MFL03) montieren Sie die Federn wie in Abbildung 1.8 (Maschine MLT01) oder 1.8a (Maschine MFL03).

⚠️ GEFAHR!

Bei einem Bruch einer oder beider Federn müssen diese vor dem Gebrauch der Maschine ausgewechselt werden.



7. GEBRAUCH

Lesen Sie den Abschnitt „GEBRAUCH“ in der Betriebsanleitung der dazugehörigen Grundmaschine sorgfältig durch.

⚠️ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und

verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

⚠️ ACHTUNG!

Vor Gebrauch der Maschine, den Messerschutz entfernen.



8. AUFBAUWAHRUNG

Wenn das austauschbare Anbaugerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird, ist es unbedingt notwendig das Gerät, mit einem leichten Gleitöl, gegen entstehenden Rost zu schützen.

Das austauschbare Anbaugerät muss, bevor es eingelagert wird, von Blättern und/oder Erde gereinigt werden.

⚠️ GEFAHR!

Die schneidenden Teile schützen und gegebenenfalls die Maschine mit einer Schutzplane abdecken.

9. REGELMÄSSIGE WARTUNG

Alle Muttern, Bolzen und Schrauben müssen angezogen sein, um die Maschine und das Anbaugerät sicher zu bedienen.

⚠️ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

9.1 EINFETTEN

Nach jedem Gebrauch und jeder Wäsche müssen die Bewegungsteile, aus denen sich der Balken zusammensetzt mit Graphitfett eingefettet werden.



9.2 MESSERREGULIERUNG

⚠️ ACHTUNG!

Schutzhandschuhe tragen.



Wenn das Spiel des oberen Messers und der Basis zu groß wird, muss das Aufdrückblech (d) eingestellt werden.

Folgendermaßen vorgehen:

Das obere Messer (a) von der Basis versetzen.



Das Aufdrückblech (b) bis zur Auflösung des Spiels zuschrauben. Das obere Messer (a) darf nicht wackeln oder sich senkrecht verschieben.

Die 4 Aufdrückbleche (b) nachfolgend von einer Seite des Balkens zur anderen anziehen und dabei das Spiel des Messers (a) überprüfen.



⚠️ ACHTUNG!

Zwar muss das Spiels beseitigt werden, aber der Balken muss sich frei in Längsrichtung bewegen können (Schnitt). Ein zu festes Anziehen der Aufdrückbleche (b) könnte die Balkenbewegung und die Maschine beschädigen.

9.3 MESSERAUSTAUSCH



Um das neue Messer anzubauen, das oben beschriebene Verfahren in umgekehrter Folge ausführen.

Locktite 83-54 hinzugeben, bevor die beiden Schrauben in Abbildung 4.8 montiert werden oder die Schrauben vollständig mit neuer Schraubensicherung ersetzen.

9.4 MESSERSCHÄRFUNG

Das Messer abbauen, wie in dem Verfahren unter „MESSER ERSETZEN“ angeben.

Die Schneiden jedes Messers mit einem passenden Werkzeug (Schleifmaschine, Feile oder Sonstigem) im in Abbildung 4.12 angegebenen Neigungswinkel schärfen.

10. REINIGUNG UND WASCHEN

⚠️ GEFAHR!

Bevor Sie weiterlesen, lesen Sie und verstehen Sie das gesamte Kapitel „SICHERHEITSANLEITUNGEN“.

Vor dem Waschen und/oder Reinigen der Maschine oder des Anbaugeräts warten, bis alle heißen Teile abgekühlt sind (mindestens 20 Minuten). Druckluft oder einen Schwamm mit neutralem Reinigungsmittel und Wasser verwenden.

Nach der Gerätewäsche müssen die Messer, zum Schutz vor Rost, mit einer dünnen Schicht Gleitöl eingesprüht werden.

⚠ ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

⚠ ACHTUNG!

In der Nähe der Etiketten nicht zu viel Wasser verwenden. Werden Sie beschädigt, müssen sie vor dem erneuten Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts ersetzt werden.

11. WARTUNGSPLAN

	Alle	s. Kap.
Kontrolle der Befestigungselemente und Schutzvorrichtungen	Immer vor dem Start der Maschine überprüfen, dass keine Schrauben, Bolzen und/oder Muttern lose sind und dass die Abdeckhauben und Schutzsysteme unversehrt und richtig montiert sind.	-
Reinigung	Nach jedem Gebrauch	10
Einfettung	Nach jedem Gebrauch und jedem Waschen	9.1
Messerregulierung	Wenn der Schnitt sich durch zu hohes Spiel zwischen den eiden Messern verschlechtert	9.2
Messeraustausch	Wenn ein Schärfen des Messers nicht mehr möglich ist oder wenn eine Kerbe nicht mehr durch Schärfen behoben werden kann	9.3
Messerschärfen	Verlust der Schnittleistung des Messers oder Kerben	9.4

12. MÖGLICHE DEFEKTE UND LÖSUNGEN

	Mögliche Ursache	s. Kapitel
Unregelmäßiger Grasschnitt	Bei zu großem Spiel an der Messerführung - die Messerführung nachjustieren.	9.2
	Bei stumpfen und unscharfem Messer - Messer nachschärfen.	9.4
	Bei beschädigtem, abgenutztem Mähmesser oder abgebrochenen Messerklingen - Mähmesser ersetzen.	9.3
	Bei durch Regen eingedrücktes Gras oder niedrigen Grasbewuchs, Mährichtung ändern.	-
	Bei zu nassem Gras - Wiese abtrocknen lassen.	-
Der Mähbalken funktioniert nicht	Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion der Bedienhebel, müssen die Bowdenzüge nachjustiert werden.	-
	Riemenriss	Wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt
Beim lösen des Bedienhebels bleibt der Mähbalken nicht stehen	Beschädigte Feder, Feder ersetzen.	6
	Feder nicht richtig eingehängt, Feder richtig verbinden.	6

Falls das Problem nicht behoben werden kann, sich an das nächstgelegene Kundendienstzentrum wenden


13. ZUSATZANLEITUNGEN**13.1 ENTSORGUNG**

Das Produkt muss am Lebensende gemäß geltender Normen zur Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht als einfachen Hausabfall behandelt werden.

Das Produkt muss in einer entsprechenden Sammelstelle entsorgt werden oder muss beim Händler abgegeben werden, wenn es gegen ein anderes, gleichwertiges ersetzt werden soll.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Stoffen, die die Umwelt verschmutzen können, wenn sie nicht sachgemäß entsorgt werden.

Zudem können einige dieser Materialien umweltschonend wiederverwertet werden. Alle müssen zum Umweltschutz beitragen.

Das Symbol , sofern vorhanden, kennzeichnet elektrische und elektronische Geräte, die getrennt entsorgt werden, wie in den Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG vorgeschrieben. Diese Geräte nicht in den Haushaltsrestmüll werfen, sondern sie zu den Stellen zur Abfalltrennung zuführen.

Bei den örtlichen Behörden erhalten Sie Informationen zu den Stellen für die Abfallentsorgung.

Wer das Produkt nicht gemäß der gemachten Angaben entsorgt, werden nach

den geltenden Vorschriften zur Verantwortung gezogen.

13.2 AUSSERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und Verschrottung der Maschine und/oder des Anbaugeräts, die in diesem Handbuch besprochen werden, besteht aus der Zerlegung des Produkts durch beauftragtes Personal unter Einhaltung der Gesetzesverordnung D.Lgs 81/08 (Gebrauch der PSA usw.) und der nachfolgenden Trennung und Entsorgung, wie im Absatz „ENTSORGUNG“ in diesem Betriebs- und Wartungshandbuch angegeben.

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1 INTRODUCTION

Nous vous remercions pour la confiance accordée à nos produits et nous vous souhaitons une utilisation agréable de la machine et/ou de l'équipement interchangeable.

Nous avons créé ces instructions d'utilisation dans le but d'assurer un fonctionnement sans inconvénient. En suivant attentivement ces conseils, vous aurez la satisfaction de posséder pendant très longtemps une machine ou un équipement interchangeable qui fonctionne correctement.

Nos machines et nos équipements interchangeables, avant d'être fabriqués en série, sont testés de manière très rigoureuse et, pendant la fabrication réelle, sont soumis à des contrôles sévères. Cela constitue, pour nous et pour l'utilisateur, la meilleure garantie de qualité.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable a été soumis à des essais rigoureux neutres dans le pays d'origine et répond aux normes de sécurité en vigueur.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en **chapitres** et **paragraphes** pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels doutes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

DANGER !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

ATTENTION !

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.


INFORMATION !

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

Les images sont indiquées par la figure spécifique (par ex.  2.1).

1.4 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Voir étiquette CE.

Pour des informations et pour des commandes de pièces détachées, nous vous prions de faire référence aux revendeurs de zone en citant le numéro de l'article et le numéro de production qu'il est possible de trouver sur l'étiquette CE montré sur  2.1.

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

DANGER !

Avant le montage et la mise en fonction de la machine ou de l'équipement interchangeable, lire et comprendre entièrement ce manuel d'utilisation et d'entretien et celui de la machine multifonction sur laquelle est monté cet équipement.

DANGER !

Il est de la responsabilité de l'employeur de transmettre toutes les informations contenues dans ce manuel à l'opérateur qui utilisera la machine ou l'équipement interchangeable.

Cette machine et/ou cet équipement interchangeable satisfait toutes les normes eu-

ropéennes en vigueur pendant la période de production. Malgré cela, une utilisation impropre ou un entretien non approprié peuvent augmenter le risque de blessure.

Afin d'éviter les dangers pour la sécurité des personnes et les dommages à l'équipement interchangeable, lisez attentivement, comprenez et observez les recommandations contenues dans le manuel d'utilisation de la machine associée à cet équipement.

Indications pour l'équipement interchangeable :

1. Avant d'installer, inspecter, réparer, enlever ou remplacer l'équipement interchangeables ou les pièces, arrêtez le moteur en laissant la machine refroidir (15-20 minutes) et assurez-vous qu'il n'y a pas des pièces en mouvement, débranchez le capuchon de la bougie et montez la protection de l'équipement.
2. Pendant la manipulation de l'équipement pour le montage, le remplacement ou l'entretien, porter des gants de protection robustes. En général, évitez tout contact avec les outils de l'équipement et ne placez pas vos mains ou vos pieds près des d'outils en mouvement pour éviter les amputations et les blessures.
3. N'utilisez pas la machine associée à cet équipement si elle n'est pas correctement installée ou si elle ne fonctionne pas correctement.
4. Installer la protection sur l'équipement quand on n'utilise pas la machine.
5. Débranchez l'équipement en relâchant le levier correspondant quand on ne travaille pas ou en cas de danger –si par exemple quelqu'un arrive dans la zone dangereuse-, en cas de mauvais fonctionnement, visibilité réduite ou un impact contre un obstacle.
6. Débranchez l'équipement si vous traversez des routes ou des allées gravillonnées.
7. Débranchez l'équipement et arrêtez la machine en cas de vibrations anormales.
8. Pour garantir le niveau de sécurité de la machine, il faut utiliser uniquement des pièces détachées originales.

Indications pour le réglage et l'entretien :

DANGER !

Toutes les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN doivent être exécutées avec le moteur à l'arrêt. Retirer le capuchon de la bougie ou la clé d'allumage (si présente) pour éviter les démarrages inattendus.

⚠ ATTENTION !

Avant d'effectuer les opérations de RÉGLAGE et d'ENTRETIEN, contrôler et s'assurer de la stabilité de la machine.

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine dans des conditions de sécurité.

N'utiliser que des pièces détachées originales Eurosystems. Le propriétaire perd tous ses droits de garantie s'il utilise des pièces détachées non originales.


Ne pas apporter de modifications structurelles ou d'adaptations. Ces modifications entraînent l'annulation de la garantie ; le constructeur se déchargera de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations de construction à la machine et/ou à l'équipement interchangeable sans apporter de modifications à ces instructions.

2.1 DESCRIPTION ET CHAMP D'UTILISATION

La barre de coupe mono lame ABR66/ABR87A est un équipement utilisé en combinaison avec la machine MLT01 ou MFL03 pour le fauchage du foin pour utilisation « Hobby » et pas pour les professionnels.

⚠ ATTENTION !

Si seul le mouvement barre (B, ) est acheté, le propriétaire perd tout droit à la garantie sur la machine et sur cet équipement s'il devait l'utiliser avec des barres non autorisées par Eurosystems (Codes ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).


2.2 UTILISATION IMPROPRE

Utiliser la machine seulement pour couper l'herbe.

2.3 ZONE DE TRAVAIL

L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des choses ou des animaux, qui se trouvent à l'intérieur de la zone de danger de la machine.

Cette zone est définie comme la zone interne d'une circonférence ayant un rayon minimum de 20 m avec pour centre l'outil

monté sur la machine .

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans la zone de danger, quelle qu'en soit la raison. En règle générale, l'opérateur, qui a lu et compris dans son intégralité le manuel, est autorisé à rester à l'intérieur de cette zone et d'occuper l'unique poste opérationnel placé, derrière le guidon en l'empoignant solidement.

L'opérateur doit contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine et faire particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

Avant de commencer à travailler sur une zone déterminée, la nettoyer des objets étrangers.

Pendant le travail, faire très attention au terrain et à la zone environnante. Si l'on devait identifier des objets non désirés et/ou dangereux, avant de se déplacer du poste opérationnel pour les retirer, éteindre la machine et la place en sécurité en empêchant son démarrage, son mouvement et son renversement.

2.4 VÊTEMENTS

ⓘ INFORMATION !

Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien :

Il faut **TOUJOURS** des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que des lunettes de protection.



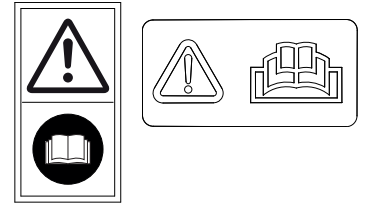
Ne portez pas de vêtements amples, de bijoux, de cravates, d'écharpes, de cordonnets penchées qui pourraient s'accrocher. Attacher les cheveux.

Pendant le déballage et le montage :

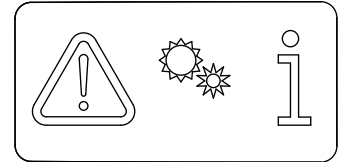
Il faut **TOUJOURS** utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.



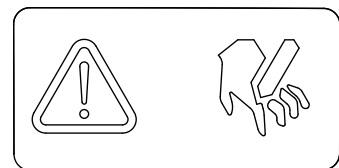
3. DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



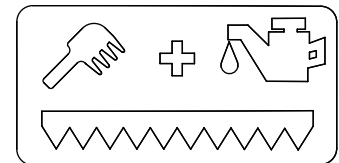
DANGER – lire le livret.



DANGER – organes en mouvement.



**DANGER – barre faucheuse
ne pas approcher les mains de lames.**



Nettoyage et entretien de la barre faucheuse.

⚠ DANGER !

Garder toutes les étiquettes propres et en bon état ; les remplacer si endommagées.

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poid BRUT	–	15 kg
Poid NET	10 kg	14 kg
Dimensions lame	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Puissance acoustique Pression acoustique Vibrations	Étiquette déclaration CE sur la dernière page	

5. DÉPLACEMENT ET EMBALLAGE

Selon la version achetée, la barre de coupe ABR66/ABR87A peut être contenue dans l'emballage de la machine MLT 01 ou avoir son propre emballage.

Pour déplacer l'emballage, la soulever à 2 ou plusieurs personnes en utilisant les poignées déposées sur le carton. Le poids BRUT est indiqué à l'intérieur du chapitre « CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ».

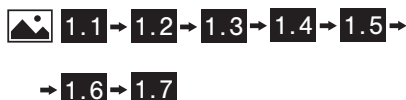
⚠ ATTENTION !

Ne renversez pas et ne roulez pas l'emballage ; parce que on peut endommager les capots et/ou les pièces mécaniques.


ⓘ INFORMATION !

En cas de fourniture de plusieurs machines ou équipements interchangeables sur palette, les décharger sans les faire tomber au sol. S'aider éventuellement avec un chariot élévateur.



6. DÉSEMBALLAGE / MONTAGE



⚠ ATTENTION !

Toujours laisser montée la protection de la lame et utiliser des gants robustes avant de manipuler la barre [A] 

⚠ DANGER !

Pour un fonctionnement correct du système de frein, il faut que les deux ressorts soient correctement accrochés. En fonction de la machine achetée (MLT01 ou MFL03) monter les ressorts comme sur la figure  1.8 (machine MLT01) ou  1.8a (machine MFL03).

⚠ DANGER !

En cas de rupture d'un ou des deux ressorts, procéder au remplacement avant d'utiliser la machine.



7. UTILISATION

Voir le paragraphe "Utilisation" dans le manuel de la machine associée.

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et

comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

⚠ ATTENTION !

Enlever la protection de la lame avant d'utiliser la machine.



8. STOCKAGE

Quand l'équipement interchangeable n'est pas utilisé pour des longs périodes, il faut protéger l'outil avec des substances anticorrosives et des antioxydants. Appliquez une légère couche d'huile sur les lames et / ou les outils.

Avant de ranger l'équipement interchangeable, nettoyez-le des feuilles et / ou de la terre.

⚠ DANGER !

Protéger les parties coupantes et couvrir éventuellement la machine avec des toiles de protection.

9. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Maintenir serrés tous les écrous, les boulons et les vis pour garantir le fonctionnement de la machine et/ou de l'équipement interchangeable dans des conditions de sécurité.

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

9.1 GRAISSAGE

Après chaque utilisation et après chaque lavage, il faut graisser les organes de mouvement qui composent la barre avec de la graisse graphitée.



9.2 RÉGLAGE DE LA LAME

⚠ ATTENTION !

Utiliser des gants de protection.



Si le jeu entre la lame supérieure et la base devient excessif, il faut régler les serre-flancs (d).

Procéder de la manière suivante :

Décaler la lame supérieure (a) de la base.



Serrer le serre-flanc (b) jusqu'à annuler le jeu. La lame supérieure (a) ne doit pas bouger ou se déplacer dans le sens vertical.

Serrer les 4 serre-flancs (b) progressivement d'un côté à l'autre de la barre en continuant à vérifier le jeu de la lame (a).




⚠ ATTENTION !

Il faut annuler le jeu, mais laisser libre la barre de se déplacer dans le sens longitudinal (coupe). Trop serrer les serre-flancs (b) pourrait entraîner à un endommagement du mouvement de la barre et de la machine.

9.3 REMPLACEMENT DE LA LAME




Pour monter la lame neuve, suivre la procédure décrite ci-dessus dans l'ordre inverse.

Ajouter du Loctite 83-54 avant de monter les deux vis de la figure  4.8 ou remplacer entièrement les vis avec le frein-filet neuf.

9.4 AIGUISAGE DE LA LAME

Démonter la lame en suivant la procédure indiquée au point « REMPLACEMENT DE LA LAME ».

Aiguiser les parties coupantes de chaque couteau avec un outil approprié (ponceuse, lime ou autre) en suivant l'inclinaison indiquée sur la figure  4.12

10. NETTOYAGE ET LAVAGE

⚠ DANGER !

Avant de procéder à la lecture, lire et comprendre dans son intégralité le chapitre « INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ ».

Avant de laver et/ou nettoyer la machine ou l'équipement interchangeable, attendre que toutes les pièces chaudes se soient refroidies (au moins 20 minutes). Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec du détergent neutre et de l'eau. Après le lavage, appliquez une légère couche d'huile sur les lames et / ou les outils pour éviter l'oxydation.

⚠ ATTENTION !

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques ou batteries pourraient s'endommager.

⚠ ATTENTION !

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

11. PROGRAMME D'ENTRETIEN

	Tous les	v. chap
Contrôle du serrage des éléments de fixation et de protections	Toujours avant de démarrer la machine - contrôler qu'il n'y ait pas de vis, boulons et/ou écrous non serrés et que les capots et les systèmes de protection sont intègres et correctement montés	-
Nettoyage	Après chaque utilisation	10
Graissage	Après chaque utilisation et après chaque lavage	9.1
Réglage lame	Lorsque la découpe n'est pas efficace à cause du jeu trop grand entre les deux lames	9.2
Remplacement de la lame	Lorsque l'aiguisage de la lame n'est plus possible ou lorsqu' une griffure n'est pas récupérable avec l'aiguisage	9.3
Aiguisage de la lame	Perte du pouvoir coupant de la lame et griffure	9.4

12. PANNES POSSIBLES ET SOLUTIONS

	Cause possible	v. chapitre
Découpe de l'herbe irrégulière	Jeu excessif de la lame, corrigez le jeu de la lame	9.2
	La lame n'est pas affûtée, réaffûtez la lame	9.4
	Lame endommagée, usée, remplacez la lame	9.3
	Herbe trop aplatie, changer la direction de coupe	-
	Herbe trop mouillée, laissez sécher	-
La barre faucheuse ne fonctionne pas	Les câbles ne sont pas correctement connectés, vérifiez les câbles de transmission	-
	Rupture de la courroie	S'adresser à un atelier spécialisé
La barre de coupe ne s'arrête quand on relâche le levier	Ressort endommagé, remplacez-le	6
	Le ressort n'est pas bien connecté, connectez le correctement	6

Si l'on ne réussit pas à résoudre le problème, contacter le centre d'assistance autorisé le plus proche

13. INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES**13.1 ÉLIMINATION**

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui

peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.



Le symbole , lorsque présent, identifie les appareils électriques et électroniques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

13.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret légis. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe « ÉLIMINATION » du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

1. INFORMAȚII GENERALE

1.1 INTRODUCERE

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor noastre și vă dorim o utilizare plăcută a mașinii și/sau echipamentului interschimbabil.

Am creat aceste instrucțiuni de utilizare pentru a asigura o funcționare lipsită de inconveniente. Respectați îndeaproape aceste recomandări și veți avea satisfacția utilizării îndelungate a unei mașini sau echipament interschimbabil care funcționează adecvat.

Înainte de a fi fabricate în serie, mașinile și echipamentele noastre interschimbabile sunt testate foarte riguros, iar în timpul fabricării sunt supuse unor verificări atente. Acest lucru reprezintă, pentru noi și pentru utilizator, cea mai bună garanție a calității.

Această mașină și/sau echipament interschimbabil a fost supus unor teste neutre riguroase în țara de origine și respectă normele de siguranță în vigoare.

1.2 MANUALUL

Manualul este împărțit în **capitole** și **paragrafe** pentru a prezenta informațiile în cel mai clar mod posibil.

Instrucțiunile, schemele și documentația din prezentul manual sunt de natură tehnică, aparțin producătorului (consultați declarația CE din ultima pagină) și nu pot fi reproduse integral sau parțial.

Manualul de utilizare trebuie păstrat cu grijă și trebuie să însoțească mașina și/sau echipamentul interschimbabil la fiecare schimbare de proprietar pe parcursul duratei sale de viață.

Pentru aceasta, manualul trebuie manevrat cu grijă, cu mâinile curate și nu trebuie depozitate pe suprafețe murdare.

Trebuie păstrat într-un mediu protejat de umiditate și căldură și să fie mereu la îndemână pentru clarificarea eventualelor nelămuriri. Nu trebuie îndepărtate, modificate sau rupte părți ale acestuia.

1.3 SIMBOLOGIA MANUALULUI

PERICOL!


Acest simbol evidențiază situații care pot influența siguranța, cauza decesul și/sau leziuni grave operatorului.

ATENȚIE!

Acest simbol evidențiază situații care pot cauza leziuni ușoare ale operatorului și/sau daune ale mașinii.


INFORMAȚII!

Acest simbol evidențiază indicații speciale pentru mai multă claritate și ușurință de utilizare.

Imaginile sunt indicate în figura specifică (de ex.  2.1).

1.4 DATELE PRODUCĂTORULUI

Consultați eticheta CE.

Pentru informații și comandarea pieselor de schimb, vă rugăm să vă adresați revânzătorilor din zonă indicând numărul articolului și numărul de fabricație care se află pe eticheta CE indicată în  2.1.

1. Identificarea producătorului
2. Model
3. Cod de identificare produs
4. Număr de serie articol
5. Masă
6. An/lună
7. Putere motor
8. Tipul produsului

2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

PERICOL!

Înainte de montare și punerea în funcțiune a mașinii sau echipamentului interschimbabil, citiți și înțelegeți integral manualul de utilizare și întreținere și cel al mașinii multifuncționale pe care este montat acest echipament.

PERICOL!

Angajatorul este responsabil să transmită toate informațiile din acest manual operatorului care va utiliza mașina sau echipamentul interschimbabil.

Această mașină și/sau echipament interschimbabil satisface toate standardele europene în vigoare în perioada de producție. Totuși, utilizarea improprie sau întreținerea inadecvată pot spori riscul de accidentare.

Pentru a evita pericolele pentru securitatea persoanelor și daunele aduse echipamentului interschimbabil, citiți cu atenție, înțelegeți și respectați recomandările din manualul privind mașina asociată acestui echipament.

Indicații pentru echipamentul interschimbabil:

1. Înainte de a instala, verifica, repara, îndepărta sau înlocui echipamentul interschimbabil sau părțile, opriți motorul lăsând mașina să se răcească (15-20 minute) și asigurați-vă că nu există piese în mișcare, deconectați capacul bujiei și montați protecția echipamentului.

2. Când se dorește manevrarea echipamentului pentru montare, înlocuire sau întreținere, folosiți mănuși de protecție rezistente. Evitați în general contactul cu uneltele echipamentului și nu așezați mâinile și picioarele în apropierea uneltelor în mișcare pentru a evita amputarea și leziunile.

3. Nu utilizați mașina asociată acestui echipament dacă acesta din urmă nu este montat corect sau nu funcționează corect.

4. Instalați dispozitivul de protecție pe echipament dacă nu se folosește mașina.

5. Decuplați echipamentul eliberând maneta aferentă când nu se efectuează operațiuni de lucru sau apar condiții de pericol, ca de exemplu, apropierea de persoane străine de zona de pericol, eventuale defecțiuni, vizibilitate redusă sau lovirea neprevăzută de un obstacol.

6. Decuplați echipamentul dacă traversați străzi sau drumuri cu gheață.

7. Decuplați echipamentul și opriți mașina dacă identificați vibrații anormale.

8. Pentru a garanta nivel de siguranță mașinii, este necesară utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale.

Norme pentru reglare și întreținere:

PERICOL!

Toate operațiunile de REGLARE și ÎNTREȚINERE sunt efectuate cu motorul oprit. Îndepărtați capacul bujiei sau cheia de pornire (dacă există) pentru a evita pornirile neașteptate.

ATENȚIE!

Înainte de a efectua operațiunile de REGLARE și ÎNTREȚINERE, verificați și asigurați stabilitatea mașinii.

Mențineți strânse toate piulițele, buloanele și șuruburile garanta funcționarea mașinii în condiții de siguranță.

Utilizați doar piese de schimb originale

Eurosystems. Proprietarul pierde dreptul de garanție când sunt utilizate piese de schimb neoriginale.

Nu faceți modificări structurale sau adaptări. Aceste modificări conduc la anularea garanției, iar firma producătoare își declină orice răspundere în acest sens.

Ne rezervăm dreptul de a aduce îmbunătățiri de construcție mașinii și/sau echipamentului interschimbabil fără a aduce modificări acestor instrucțiuni.

2.1 DESCRIERE ȘI DOMENIU DE UTILIZARE

Bara de cosire cu o singură lamă ABR66/ABR87A este un echipament folosit împreună cu mașina MLT01 sau cu MFL03 pentru tăierea ierbii, pentru uz neprofesional și hobby.

⚠ ATENȚIE!


În cazul achiziției exclusive a suportului barei de cosire (B,  1.1), proprietarul pierde orice drept de garanție asupra mașinii și asupra acestui echipament dacă îl folosește cu bare neautorizate de Eurosystems (Codurile ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 UTILIZARE INCORECTĂ

Nu folosiți mașina pentru a tăia alte lucruri decât iarba.

2.3 ZONA DE LUCRU

Utilizatorul este responsabil de siguranța persoanelor, lucrurilor sau animalelor care se află în zona de pericol a mașinii.

Această zonă este definită ca zonă internă cu o circumferință cu o rază minimă de 20 m, cu centrul echipamentului montat pe mașină  3.1.

Când mașina este în funcțiune, nu este permisă staționarea în zona de pericol din niciun motiv. Doar operatorul care a citit și înțeles integral manualul, este autorizat să stea în interiorul acestei zone și să ocupe singura poziție operativă, adică în spatele ghidonului ținându-l strâns de mână. Operatorul trebuie să verifice zona din jur înainte de a porni mașina și să acorde atenție specială copiilor și animalelor.

Înainte de a începe lucrul într-o zonă anume, curățați-o de obiectele străine.

În timpul lucrului, acordați atenție terenului din zona din jur. Dacă se identifică obiecte nedorite și/sau periculoase, înainte de a vă deplasa din poziția operativă pentru a le îndepărta, opriți mașina și securizați-o împiedicând pornirea, mișcarea și răsturnarea acesteia.

2.4 ÎMBRĂCĂMINTE

ⓘ INFORMAȚII!

Procurarea echipamentelor individuale de protecție revine exclusiv clientului sau angajatorului.

În timpul utilizării mașinii și a întreținerii:

este **OBLIGATORIE** utilizarea întotdeauna a încălțămintei de protecție, a mănușilor, protecțiilor auditive adecvate și folosiți pantaloni lungi și rezistenți și ochelari de protecție.



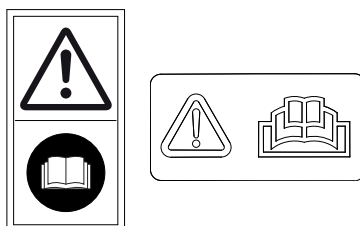
Nu folosiți îmbrăcăminte largă, bijuterii, cravate, eșarfe, curele care se pot agăța. Prin-deți-vă părul.

În timpul dezambalării și al montării:

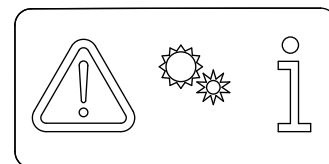
este **OBLIGATORIE** utilizarea întotdeauna a încălțămintei de protecție, a mănușilor și hainelor rezistente.



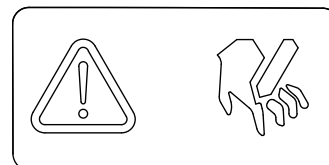
3. DEFINIREA PICTOGRAMELOR



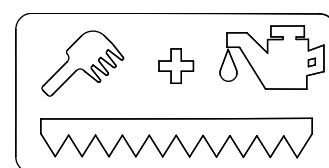
PERICOL – citiți manualul.



PERICOL – organe în mișcare.



PERICOL – bară de cosire, nu apropiați mâinile de lame.



Curățarea și întreținerea barei de cosire

⚠ PERICOL!

Păstrați toate etichetele curate și în stare bună, înlocuiți-le dacă sunt deteriorate.

4. CARACTERISTICI TEHNICE

Greutate BRUTĂ	–	15 kg
Greutate NETĂ	10 kg	14 kg
Dimensiuni lamă	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Puterea acustică Presiune acustică Vibrații	Etichetă declarație CE pe ultima pagină	

5. MANEVRARE ȘI AMBALARE

În funcție de versiunea achiziționată, bara de cosire ABR66/ABR87A poate fi inclusă în ambalajul mașinii MLT 01 sau poate avea ambalaj propriu.

Pentru a manevra ambalajul, ridicați-l în 2 sau mai multe persoane folosind mâne-rele de pe cutie. Greutatea BRUTĂ este indicată în capitolul CARACTERISTICI

TEHNICE.

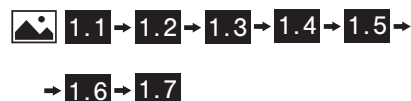
ATENȚIE!

Nu răsturnați sau rostogoliți ambalajul. Se pot deteriora capotele și/sau organele mecanice.

INFORMAȚII!

Dacă sunt livrate mai multe mașini sau echipamente interschimbabile pe palet, depaletizați-le fără a le lăsa să cadă la sol. Folosiți un motostivuitoar.


6. DEZAMBALARE/MONTARE



ATENȚIE!

Lăsați întotdeauna montată protecția lamei și folosiți mănuși groase înainte de a manevra bara [A] .

PERICOLI!

Pentru funcționarea corectă a sistemului de frânare, ambele resorturi trebuie să fie fixate corect. În funcție de mașina achiziționată (MLT01 sau MFL03), montați arcurile ca în figura  1.8 (mașină MLT01) sau  1.8a (mașină MFL03).

PERICOLI!

În cazul ruperii uneia sau a ambelor resorturi, efectuați înlocuirea înainte de a utiliza mașina.



7. UTILIZARE

Consultați paragraful UTILIZARE din manualul mașinii asociate.

PERICOLI!

Înainte de lectură, citiți și înțelegeți integral capitolul INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ.

ATENȚIE!

Îndepărtați protecția lamei înainte de a folosi mașina.



8. DEPOZITARE

Când echipamentul interschimbabil nu este utilizat pentru perioade îndelungate, este util să protejați unealta cu substanțe anticorozive și antioxidante.

Aplicați un strat subțire de ulei pe lame și/sau unelte.

Înainte de a depozita echipamentul interschimbabil, curățați-l de frunze și/sau pământ.

PERICOLI!

Protejați piesele ascuțite și acoperiți mașina cu prelate de protecție.

9. ÎNTREȚINERE PERIODICĂ

Mențineți strânse toate piulițele, buloanele și șuruburile garanta funcționarea mașinii și/sau a echipamentului interschimbabil în condiții de siguranță.

PERICOLI!

Înainte de lectură, citiți și înțelegeți integral capitolul INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ.

9.1 GRESARE

După fiecare utilizare și spălare trebuie să gresați organele de mișcare care alcătuiesc bara cu unsoare grafitată.



9.2 REGLAREA LAMEI

ATENȚIE!

Folosiți mănuși de protecție.



Dacă jocul dintre lama superioară și bază devine excesiv, reglați clema de strângere.

Acționați după cum urmează:

Dislocați lama superioară (a) de pe bază.



Înșurubați clema de strângere (b) până anulați jocul. Lama superioară (a) nu trebuie să joace sau să se miște în sens vertical.

Strângeți cele 4 cleme de strângere (b) progresiv de pe o latură pe cealaltă a barei continuând să verificați jocul lamei (a).




ATENȚIE!

Trebuie anulat joc, însă bara trebuie să fie liberă să se deplaseze în sens longitudinal (tăiere). Strângerea excesivă a clemelor de strângere (b) poate afecta mișcarea barei și a mașinii.

9.3 ÎNLOCUIREA LAMEI




Pentru a monta lama nouă, urmați procedura de mai sus în ordine inversă.

Adăugați Locktite 83-54 înainte de a monta cele două șuruburi din figura  4.8 sau înlocuiți integral șuruburile cu frână filet nou.

9.4 ASCUȚIREA LAMEI

Demontați lama conform procedurii de la punctul ÎNLOCUIREA LAMEI.

Ascuțiți tăișul fiecărui cuțit cu un echipament adecvat (polizor, pilă sau altul) conform înclinării indicate în figura  4.12

10. CURĂȚARE ȘI SPĂLARE

PERICOLI!

Înainte de lectură, citiți și înțelegeți integral capitolul INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ.

Înainte de a spăla și/sau curăța mașina sau echipamentul interschimbabil, așteptați ca toate părțile calde să fie răcite (cel puțin 20 de minute). Folosiți aer comprimat sau un burete cu detergent neutru și apă.

După spălare aplicați un strat subțire de ulei pe lame și/sau unelte.

ATENȚIE!

Nu folosiți apa sub presiune pentru a spăla mașina și/sau echipamentul interschimbabil. Motorul și eventualele instalații electrice sau bateriile se pot deteriora.

ATENȚIE!

Evitați utilizarea excesivă de apă lângă etichete. În caz de deteriorare, trebuie să le înlocuiți înainte de a folosi din nou mașina și/sau echipamentul interschimbabil.

11. PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE

	Cât de des	v. cap
Controlul strângerii elementelor de fixare și protecțiilor	Întotdeauna înainte de a porni mașina - verificați să nu fie șuruburi, buloane și/sau piulițe care nu sunt strânse și carcase și sisteme de protecție montate incorect sau defecte	-
Curățare	După fiecare utilizare	10
Gresare	După fiecare utilizare și după fiecare spălare	9.1
Reglare lamă	Când tăișul nu este eficient din cauza jocului excesiv dintre cele două lame	9.2
Înlocuirea lamei	Când ascuțirea lamei nu mai este posibilă sau când creștătura nu mai poate fi recuperată prin ascuțire	9.3
Ascuțirea lamei	Pierderea tăișului lamei sau a creștăturii	9.4

12. DEFECȚIUNI POSIBILE ȘI SOLUȚII

	Cauza posibilă	vezi capitolul
Tăierea neregulată a ierbii	Joc excesiv al lamei, corecțai jocul lamei	9.2
	Lamă neascuțită, ascuțiți lama	9.4
	Lamă deteriorată/uzată, înlocuiți lama	9.3
	larbă foarte aplatizată, schimbați direcția de tăiere	-
	Iartă prea udă, lăsați să se usuce	-
Bara de cosire nu funcționează	Cabluri neconectate corect, verificați cablurile de transmisie	-
	Ruperea curelei	Adresați-vă biroului specializat
Bara de cosire nu se oprește la eliberarea manetei respective	Resort deteriorat, înlocuiți	6
	Resort neconectat adecvat, conectați-l corect	6
Dacă nu rezolvați problema, contactați centrul de asistență autorizat cel mai apropiat		


13. INSTRUCȚIUNI SUPLIMENTARE

13.1 ELIMINARE

La sfârșitul duratei de viață, echipamentul trebuie eliminat conform normelor în vigoare privind eliminarea diferențiată și nu poate fi tratat ca deșeu menaj obișnuit.

Produsul trebuie eliminat la centrele de colectare dedicate sau restituit revânzătorului dacă se dorește înlocuirea acestuia cu altul echivalent nou.

Produsul este alcătuit din părți care nu sunt biodegradabile și substanțe care pot polua mediul înconjurător dacă nu sunt eliminate adecvat. În plus, unele dintre aceste materiale pot fi reciclate evitând poluarea mediului. Suntem cu toții responsabili de protejarea mediului.

Simbolul , când este prezent, identifică echipamentele electrice și electronice care trebuie eliminate separat conform normelor 2002/95/CE, 2002/96/CE și 2003/108/CE. Nu eliminați aceste echipamente împreună cu deșeurile menajere

mixte, ci transportați-le în zonele de colectare diferențiată.

Solicitați informații de la autoritățile locale privind zonele dedicate eliminării deșeurilor.

Cine nu elimină produsul respectând indicațiile din acest paragraf, răspunde în conformitate cu normele în vigoare.

13.2 SCOATEREA ȘI UZ ȘI DEZMEMBRAREA

Scoaterea din uz și dezmembrarea mașinii și/sau a echipamentului interschimbabil care face obiectul acestui manual constă în demontarea produsului de către personalul autorizat conform decr. leg. 81/08 (utilizarea EIP, etc.) și în separarea și eliminarea succesivă conform paragrafului ELIMINARE din prezentul manual de utilizare și întreținere.

1. INFORMACIÓN GENERAL

1.1 INTRODUCCIÓN

Agradecemos la confianza depositada en nuestros productos y le deseamos un agradable uso de la máquina y/o de la herramienta intercambiable.

Hemos creado estas instrucciones de uso para asegurar un funcionamiento sin inconvenientes. Siguiendo atentamente estas recomendaciones, tendrá la satisfacción de poseer por mucho tiempo una máquina o una herramienta intercambiable que funciona correctamente.

Antes de fabricar en serie, nuestras máquinas y nuestras herramientas intercambiables se prueban de manera muy rigurosa y, durante la misma fabricación, se someten a severos controles. Esto constituye, para nosotros y para el usuario, la mejor garantía de calidad.

Esta máquina y/o herramienta intercambiable ha sido sometida a rigurosas pruebas neutrales en el país de origen y responde a las normas de seguridad vigentes.

1.2 EL MANUAL

El manual está subdividido en **capítulos** y **apartados** en modo de presentar la información de la manera más clara posible.

Las instrucciones, los dibujos y la documentación contenidos en el presente manual son de naturaleza técnica reservada, de exclusiva propiedad del fabricante (ver la declaración CE en la última página) y no pueden ser reproducidos de ninguna manera, ni integralmente, ni parcialmente.

El manual de uso debe ser conservado con cuidado y debe acompañar a la máquina y/o a la herramienta intercambiable en todos los cambios de propiedad que la misma pueda tener a lo largo de su vida útil.

Para favorecer esto, el manual debe ser manipulado con cuidado, con las manos limpias y no debe ser depositado sobre superficies sucias.

Debe ser conservado en un ambiente protegido de la humedad y el calor, y de manera que esté siempre al alcance de la mano para esclarecer eventuales dudas. No se deben quitar, modificar ni cortar partes del presente manual.

1.3 SIMBOLOGÍA DEL MANUAL

¡PELIGRO!


Este símbolo señala situaciones que pueden influenciar la seguridad, causar muerte y/o lesiones graves al usuario.

¡ATENCIÓN!

Este símbolo señala situaciones que pueden causar lesiones leves al usuario y/o daños a la máquina.


¡INFORMACIÓN!

Este símbolo señala indicaciones especiales para mayor comprensibilidad y facilidad de uso.

Las imágenes se indican en la figura específica (ej.  2.1).

1.4 DATOS DEL FABRICANTE

Ver la etiqueta CE.

Para información y para pedidos de piezas de repuestos, por favor haga referencia a los revendedores de su zona citando el número del artículo y el número de producción que se encuentra en la etiqueta CE que se muestra en  2.1.

1. Identificación fabricante
2. Modelo
3. Código de identificación producto
4. Número de serie artículo
5. Peso
6. Año / Mes
7. Potencia motor
8. Tipología producto

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡PELIGRO!

Antes del montaje y la puesta en marcha de la máquina o de la herramienta intercambiable, leer y comprender completamente el presente manual de uso y mantenimiento y también el de la máquina multifunción sobre la cual está montada esta herramienta.

¡PELIGRO!

Es responsabilidad del empleador transmitir toda la información contenida en este manual al operador que utilizará la máquina o la herramienta intercambiable.

Esta máquina y/o esta herramienta intercambiable satisface todos los estándares europeos en vigor en el período de pro-

ducción. No obstante esto, el uso incorrecto o un mantenimiento no adecuado pueden aumentar el riesgo de lesión.

Con el objetivo de evitar peligros para la salud de las personas y daños en la herramienta intercambiable, leer muy atentamente, comprender y observar las recomendaciones contenidas en el manual relativo a la máquina asociada a esta herramienta.

Indicaciones para la herramienta intercambiable:

1. Antes de instalar, inspeccionar, reparar, quitar o sustituir la herramienta intercambiable o partes, detener el motor dejando enfriar la máquina (15-20 minutos) y garantizar que no haya partes en movimiento, desconectar el capuchón de la bujía y montar la protección de la herramienta.
2. Cuando se quiere manipular la herramienta para el montaje, la sustitución o el mantenimiento utilizar guantes protectores resistentes. Evitar el contacto en general con los utensilios de la herramienta y no meter las manos y los pies cerca de los utensilios en movimiento con el fin de evitar amputaciones y heridas.
3. No utilizar la máquina asociada a esta herramienta si esta última no está correctamente montada o si no funciona correctamente.
4. Instalar la protección en la herramienta si no se usa la máquina.
5. Desconectar la herramienta soltando la palanca correspondiente cuando no se realizan operaciones de trabajo o si se advierten condiciones de peligro, como por ejemplo, el acercamiento de extraños en la zona de peligro, eventuales averías, visibilidad reducida o también golpe imprevisto contra un costado.
6. Desconectar la herramienta si se atraviesan calles o caminos con grava.
7. Desconectar la herramienta y apagar la máquina si se perciben vibraciones anómalas.
8. Para garantizar el nivel de seguridad de la máquina, es necesario utilizar exclusivamente repuestos originales.

Indicaciones para la regulación y el mantenimiento:

¡PELIGRO!

Todas las operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO se deben realizar con el motor apagado. Quite el capuchón de la bujía o la llave de encendido (si está presente) para evitar encendidos inesperados.

⚠ ¡ATENCIÓN!

Antes de efectuar operaciones de REGULACIÓN y MANTENIMIENTO controle y verifique la estabilidad de la máquina.

Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina en condiciones de seguridad.

Utilizar solo piezas de repuestos originales Eurosystems. El propietario pierde todo derecho a la garantía en caso de que se utilicen repuestos no originales.


No realizar modificaciones estructurales ni adaptaciones. Dichas modificaciones comportan la caducidad de la garantía y la declinación de toda responsabilidad de la empresa fabricante.

Nos reservamos el derecho de aportar mejoras constructivas a la máquina y/o herramienta intercambiable sin aportar modificaciones a estas instrucciones.

2.1 DESCRIPCIÓN Y CAMPO DE USO

La barra de corte mono cuchilla ABR66/ ABR87A es una herramienta utilizada en combinación con la máquina MLT01 o MFL03 para la siega de la hierba de henuficación como pasatiempo y no de manera profesional.

⚠ ¡ATENCIÓN!


En caso de adquisición solo del movimiento de la barra (B, , 1.1), el propietario pierde cualquier derecho de garantía sobre la máquina y sobre este equipo en caso de que la utilice con barras no autorizadas por Eurosystems (Códigos ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 USO INCORRECTO

No usar la máquina para cortar cosas diferentes de la hierba.

2.3 ÁREA DE TRABAJO

El usuario es responsable de la seguridad de las personas, de las cosas o de los animales, que se encuentran en el interior de la zona de peligro de la máquina.

Dicha zona está definida como el área interior de una circunferencia de radio mínimo de 20 m siendo el centro la herramienta montada en la máquina  3.1.

Quando la máquina está en funcionamiento no está permitido estar en la zona de peligro por ninguna razón. Solamente el operador, que haya leído y comprendido el manual en todas sus partes, está autorizado a estar en el interior de dicha área y a ocupar la única ubicación operativa ubicada detrás del manubrio empuñándolo fuertemente.

El operador debe controlar la zona circundante antes de poner en marcha la máquina y prestar particular atención a niños y animales.

Antes de iniciar el trabajo de una determinada área, limpiarla de objetos extraños.

Durante el trabajo prestar siempre atención al terreno y a la zona circundante. Si se identifican objetos indeseados y/o peligrosos, antes de moverlos de la ubicación operativa, para quitarlos debe apagar la máquina y ponerla en seguridad evitando su encendido, el movimiento y el vuelco.

2.4 VESTIMENTA

ⓘ ¡INFORMACIÓN!

El suministro de dichos dispositivos de protección individual es tarea exclusiva del cliente o del empleador.

Durante el uso de la máquina y las operaciones de mantenimiento:

es **OBLIGATORIO** usar siempre calzado de seguridad, guantes, protectores auditivos adecuados y utilizar pantalones largos y resistentes y gafas protectoras.



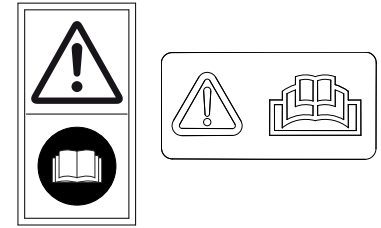
No use ropa suelta, joyas, corbatas, bufandas ni cordones colgantes que puedan quedar atrapados en la máquina. Recójase el cabello.

Durante el desembalaje y el montaje:

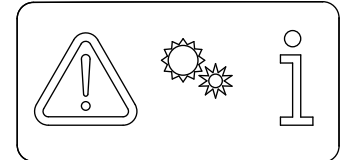
es **OBLIGATORIO** usar siempre calzado de seguridad, guantes y vestimentas resistentes.



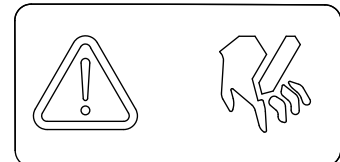
3. DEFINICIÓN DE LOS PICTOGRAMAS



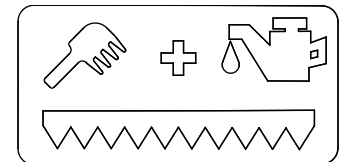
PELIGRO – leer el manual.



PELIGRO – órganos en movimiento.



PELIGRO – barra de corte no acercar las manos a las cuchillas.



Limpieza y mantenimiento barra de corte.

⚠ ¡PELIGRO!

Mantenga todas las etiquetas limpias y en buen estado; si hay etiquetas dañadas, sustitúyalas.

4. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Peso BRUTO	-	15 kg
Peso NETO	10 kg	14 kg
Dimensiones cuchilla	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Potencia acústica Presión acústica Vibraciones	Etiqueta declaración CE en la última página	

5. MOVILIZACIÓN Y EMBALAJE

Según la versión adquirida, la barra de corte ABR66/ABR87A puede estar incluida en el embalaje de la máquina MLT 01 o también tener un embalaje propio.

Para quitar el embalaje, elevarlo entre 2 o más personas utilizando las manijas dispuestas en el cartón. El peso BRUTO está indicado en el interior del capítulo "CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS".

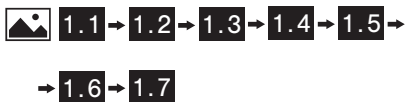
⚠ ¡ATENCIÓN!

No tumbar ni hacer rodar el embalaje. Posible daño del cobertor y/u órganos mecánicos.


ℹ ¡INFORMACIÓN!

En caso de abastecimiento de varias máquinas o herramientas intercambiables en el palé, desmontar sin hacerlas caer al suelo. Ayudarse eventualmente con una carretilla elevadora.



6. DESEMBALAJE / MONTAJE



⚠ ¡ATENCIÓN!

Dejar siempre montada la protección de la cuchilla y utilizar guantes robustos antes de manipular la barra [A]  1.1.

⚠ ¡PELIGRO!

Para un correcto funcionamiento del sistema de frenado es necesario que ambos muelles estén correctamente enganchados. Según la máquina adquirida (MLT01 o MFL03) monte los muelles como en la figura  1.8 (máquina MLT01) o  1.8a (máquina MFL03).

⚠ ¡PELIGRO!

En caso de rotura de uno o ambos muelles proceder con la sustitución antes de usar la máquina.



7. USO

Ver el apartado "USO" en el manual de la máquina asociada.

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

⚠ ¡ATENCIÓN!

Quitar la protección de la cuchilla antes de usar la máquina.



8. ALMACENAMIENTO

Es fundamental proteger el utensilio con sustancias anticorrosivas y antioxidantes cuando la herramienta intercambiable no se utiliza por largos periodos.

Aplicar una ligera capa de aceite sobre las cuchillas y/o utensilios.

Antes de almacenar la herramienta intercambiable, limpiarla quitando hojas y/o tierra.

⚠ ¡PELIGRO!

Proteger las partes cortantes y cubrir eventualmente la máquina con lonas protectoras.

9. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Mantener ajustadas todas las tuercas, los pernos y los tornillos para garantizar el funcionamiento de la máquina y/o de la herramienta intercambiable en condiciones de seguridad.

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

9.1 ENGRASADO

Después de cada uso y después de cada lavado, es necesario engrasar los órganos de movimiento que componen la barra con grasa grafitada.



9.2 REGULACIÓN DE LA CUCHILLA

⚠ ¡ATENCIÓN!

Usar guantes de protección.



Si el juego entre la cuchilla superior y la base se vuelve excesivo, es necesario regular las fijaciones de la chapa (d).

Proceder de la siguiente manera:

Escalonar la cuchilla superior (a) de la base.



Atornillar las fijaciones de la chapa (b) hasta anular el juego. La cuchilla superior (a) no debe bailar ni moverse en sentido vertical.

Apretar las 4 fijaciones de la chapa (b) progresivamente de un lado al otro de la barra verificando el juego de la cuchilla (a).




⚠ ¡ATENCIÓN!

Es necesario anular el juego pero sin dejar libre la barra para que se mueva en sentido longitudinal (corte). Ajustar mucho las fijaciones de la chapa (b) podría provocar un daño del movimiento de la barra y de la máquina.


9.3 SUSTITUIR LA CUCHILLA



Para montar la cuchilla nueva seguir el procedimiento indicado anteriormente en orden inverso. Agregar Locktite 83-54 antes de montar los dos tornillos de la figura  4.8 o sustituir completamente los tornillos con trabarrosca nuevo.

9.4 AFILADO CUCHILLA

Desmontar la cuchilla siguiendo el procedimiento indicado en el punto "SUSTITUCIÓN CUCHILLA".

Afilar los filos de cada cuchillo con una herramienta idónea (esmeriladora, lima u otra) siguiendo la inclinación indicada en la figura  4.12

10. LIMPIEZA Y LAVADO

⚠ ¡PELIGRO!

Antes de proceder con la lectura, leer y comprender completamente el capítulo "INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD".

Antes de lavar y/o limpiar la máquina o la herramienta intercambiable, esperar que todas las partes calientes se hayan enfriado (al menos 20 minutos). Utilizar aire comprimido o una esponja con detergente neutro y agua.

Después del lavado, aplicar una ligera capa de aceite sobre las cuchillas y/o utensilios para evitar la oxidación.

¡ATENCIÓN!

No utilizar agua con presión para lavar la máquina y/o la herramienta intercambiable. El motor y las eventuales instalaciones eléctricas o baterías podrían dañarse.

¡ATENCIÓN!

Evitar el uso excesivo de agua cerca de las etiquetas. En caso de daños, es necesario sustituirla antes de usar nuevamente la máquina y/o la herramienta intercambiable.

11. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

	Cada cuánto	v. cap
Control ajuste elementos de fijación y protecciones	Siempre antes de encender la máquina controlar que no haya tornillos, pernos y/o tuercas sin ajustar y que los cobertores y los sistemas de protección estén enteros y correctamente montados.	-
Limpieza	Después de cada uso	10
Engrasado	Después de cada uso y después de cada lavado	9.1
Regulación cuchilla	Cuando el corte no es eficaz a causa del excesivo juego entre las dos cuchillas	9.2
Sustitución cuchilla	Cuando el afilado de la cuchilla ya no se puede más realizar o cuando una abolladura no se puede recuperar mediante el afilado	9.3
Afilado cuchilla	Pérdida del filo de la cuchilla o si hay una abolladura	9.4

12. POSIBLES AVERÍAS Y SOLUCIONES

	Posible causa	v. capítulo
Corte de hierba irregular	Juego excesivo en la cuchilla, corregir el juego de la cuchilla	9.2
	Cuchilla sin afilar, volver a afilar la cuchilla	9.4
	Cuchilla dañada/desgastada, sustituir la cuchilla	9.3
	Hierba excesivamente aplastada, cambiar dirección de corte	-
	Hierba muy mojada, dejarla secar	-
La barra de corte no funciona	Cables no conectados correctamente, controlar los cables de transmisión	-
	Rotura de la correa	Dirigirse a un taller especializado
La barra de corte no se detiene al soltar la palanca respectiva	Muelle dañado, sustituir	6
	Muelle no conectado bien, conectarlo correctamente	6

En el caso de que no se logre resolver el problema, contactar con el centro de asistencia autorizado más cercano.

13. INSTRUCCIONES SUPLEMENTARIAS


13.1 ELIMINACIÓN

El producto al final de su ciclo de vida útil debe ser eliminado siguiendo las normas vigentes relativas a la eliminación diferenciada y no puede ser tratado como un simple desecho urbano.

El producto debe ser eliminado en centros de recolección específicos o debe ser restituido al revendedor en caso se quiera sustituir el producto con otro nuevo equivalente.

El producto está compuesto por partes no biodegradables y sustancias que pueden contaminar el medio ambiente circundante si no son oportunamente eliminadas.

Además, algunos de estos materiales pueden ser reciclados evitando la contaminación del medio ambiente. Es un deber de todos contribuir a la salud del medio ambiente.

El símbolo , cuando está presente, identifica los aparatos eléctricos y electrónicos que se deben eliminar separadamente como prescrito por las normas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE. No tirar dichos aparatos en los desechos municipales mixtos, sino llevarlos a las áreas específicas de recolección diferenciada.

Solicitar información a las autoridades locales de las zonas específicas para la eliminación de los residuos.

Quien no elimina el producto siguiendo lo

indicado en este apartado deberá responder según las normas vigentes.

13.2 PUESTA FUERA DE SERVICIO Y ELIMINACIÓN

La puesta fuera de servicio y eliminación de la Máquina y/o de la herramienta intercambiable objeto de este manual de uso, consiste en el desmontaje del producto por parte del personal autorizado en obediencia a lo indicado en el D.Lgs 81/08 (utilización de los DPI, etc.) y en la sucesiva segregación y eliminación como se indica en el apartado "ELIMINACIÓN" del presente Manual de uso y mantenimiento.

1. INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 INTRODUÇÃO

Agradecemos-lhe pela confiança que depositou em nossos produtos e desejamos-lhe uma utilização agradável da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

Criamos estas instruções de uso com o objetivo de garantir um funcionamento livre de inconvenientes. Observe atentamente estas recomendações: desta forma, poderá desfrutar por um longo período de tempo de uma máquina ou um equipamento intercambiável que funciona adequadamente.

As nossas máquinas e os nossos equipamentos intercambiáveis, antes de sua produção em massa, são rigorosamente testados e submetidos a severos controles durante o processo de fabrico. Isto constitui, para a nossa empresa e para o utilizador, a garantia de qualidade mais fiável.

Esta máquina e/ou equipamento intercambiável foi submetido a rigorosos ensaios imparciais no país de origem e atende às normas de segurança atualmente vigentes.

1.2 O MANUAL

O manual foi dividido em **capítulos** e **parágrafos** de forma a transmitir as informações o mais claramente possível.

As instruções, os desenhos e a documentação incluídos neste manual são de natureza técnica reservada, de propriedade exclusiva do fabricante (consulte a Declaração CE na última página) e não podem ser parcial ou integralmente reproduzidos.

O manual de uso deve ser conservado cuidadosamente e deve sempre acompanhar a máquina e/ou o equipamento intercambiável em caso de transferência de propriedade durante a sua vida útil.

Portanto, o manual deve ser manuseado com atenção, sempre com as mãos limpas e não deve ser apoiado sobre superfícies sujas.

Conserve este manual num ambiente protegido contra a humidade e o calor, e deixe-o sempre ao alcance das mãos para esclarecer eventuais dúvidas. Não modifique, adultere ou elimine nenhuma parte deste manual.

1.3 SIMBOLOGIA DO MANUAL

PERIGO!


Este símbolo evidencia situações que podem comprometer a segurança, provocar lesões graves e/ou até mesmo a morte do operador.

ATENÇÃO!

Este símbolo evidencia situações que podem causar lesões leves ao operador e/ou danos à máquina.


INFORMAÇÃO!

Este símbolo evidencia indicações especiais para conferir maior clareza e facilidade de uso.

As imagens são indicadas pela figura específica (por exemplo,  2.1).

1.4 DADOS DO FABRICANTE

Veja a etiqueta CE.

Para maiores informações ou para solicitar peças sobressalentes, por favor, refira-se aos revendedores locais e comunique o número de série do artigo e o código de identificação indicados na etiqueta CE mostrada na Figura  2.1.

1. Identificação do fabricante
2. Modelo
3. Código de identificação do produto
4. Número de série do artigo
5. Massa
6. Ano/Mês
7. Potência do motor
8. Tipo de produto

2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

PERIGO!

Antes da montagem e da colocação em funcionamento da máquina ou do equipamento intercambiável, leia e compreenda na íntegra este manual de uso e manutenção, assim como o manual da máquina multifunção na qual é montado este equipamento.

PERIGO!

O empregador é responsável por transmitir ao operador que utilizará a máquina ou o equipamento intercambiável todas as informações aqui contidas.

Esta máquina e/ou o equipamento intercambiável cumpre todos os padrões europeus vigentes no período de fabrico. No

entanto, uma utilização imprópria ou uma manutenção inadequada podem aumentar o risco de acidentes.

A fim de prevenir riscos à integridade das pessoas e danos ao equipamento intercambiável, leia com extrema atenção, compreenda e observe estritamente as recomendações contidas no manual relativo à máquina acoplada a este equipamento.

Indicações para a regulação e a manutenção:

PERIGO!

Todas as operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO devem ser realizadas com o motor desligado. Remova a tampa da vela ou a chave de ignição (se presente) para evitar acionamentos indesejados.

ATENÇÃO!

Antes de efetuar operações de REGULAÇÃO e MANUTENÇÃO verifique atentamente a estabilidade da máquina.

Verifique sempre o correto aperto de porcas, pernos e parafusos para garantir o funcionamento da máquina em condições de segurança.

Utilize somente peças sobressalentes originais Eurosystems. A utilização de peças sobressalentes não originais por parte do proprietário provoca a extinção de qualquer direito de garantia.

Não execute modificações estruturais ou adaptações. Eventuais modificações provocam a anulação da garantia e isentam o fabricante de qualquer responsabilidade.

Reservamos-nos o direito de efetuar melhorias construtivas na máquina e/ou equipamento intercambiável sem promover alterações nestas instruções.

Indicações para o equipamento intercambiável:

1. Antes de instalar, inspecionar, reparar, remover ou substituir o equipamento intercambiável ou acessórios, desligue o motor, deixe a máquina arrefecer (por cerca de 15-20 minutos) e certifique-se de que não há peças móveis; desconecte a tampa da vela de ignição e monte a proteção do equipamento.

2. Utilize luvas de proteção robustas ao manusear o equipamento durante as operações de montagem, substituição ou manutenção. Em geral, evite o contacto com as ferramentas do equipamento e mantenha as mãos e os pés afastados das peças

móveis para prevenir acidentes graves (amputação) e ferimentos.

3. Não utilize a máquina acoplada a este equipamento se a mesma não estiver montada corretamente ou em caso de anomalias funcionais.

4. Instale a proteção no equipamento durante os períodos de inutilização da máquina.

5. Desacople o equipamento através da respetiva alavanca durante as pausas ou ao advertir condições de perigo, tais como a aproximação de pessoas estranhas à zona de perigo, eventuais anomalias funcionais, visibilidade reduzida ou imprevisto impacto contra um obstáculo.

6. Desacople o equipamento ao atravessar ruas ou vielas de terra e cascalho.


7. Desacople o equipamento e desligue a máquina ao advertir vibrações anómalas.

8. Para garantir o nível de segurança da máquina, é necessário utilizar exclusivamente peças sobressalentes originais.

2.1 DESCRIÇÃO E CAMPO DE APLICAÇÃO

A barra de corte de lâmina simples ABR66/ ABR87A é um equipamento utilizado em combinação com a máquina MLT01 ou com a máquina MFL03 para cortar a relva para uso amador e não profissional.

⚠ ATENÇÃO!


No caso de aquisição de apenas o sistema de movimentação da barra (B, , 1.1), o proprietário perde todos os direitos de garantia sobre a máquina e este equipamento se utilizar barras de corte não autorizadas por Eurosystems (Códigos ESM 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 USO IMPRÓPRIO

Não utilize a máquina para cortar outras coisas.

2.3 ÁREA DE TRABALHO

O utilizador é responsável pela segurança das pessoas, dos objetos e dos animais que se encontram dentro da zona de ação (zona de perigo) da máquina.

Esta zona é definida como a área interna de uma circunferência com um raio mínimo de 20 m (considerando como centro o equipamento montado na máquina)  3.1.

Durante o funcionamento da máquina é estritamente proibido permanecer dentro

da zona de perigo. Somente o operador, que tenha lido e compreendido o manual em todas as suas partes, está autorizado a permanecer nesta área e ocupar a única estação de trabalho, atrás do guiador, segurando-o com firmeza.

O operador deve controlar a zona circundante antes de acionar a máquina e prestar especial atenção a crianças e animais.

Antes de iniciar a trabalhar em uma determinada área, limpe-a e remova eventuais obstáculos e objetos estranhos

Durante o trabalho, preste sempre atenção ao terreno e seus arredores. Ao encontrar eventuais obstáculos e objetos estranhos e/ou perigosos, antes de se deslocar da estação de trabalho para removê-los desligue a máquina e estacione-a em segurança a fim de prevenir acionamentos ou movimentos indesejados.

2.4 VESTUÁRIO

INFORMAÇÃO!

O cliente ou o empregador é responsável por disponibilizar os equipamentos de proteção individual exigidos.

Durante a utilização da máquina e as operações de manutenção:

é **OBRIGATÓRIO** utilizar sempre calçados e luvas de proteção, protetores auriculares adequados (consulte o capítulo “ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS” no que envolve os níveis de emissão sonora), calças compridas e resistentes e óculos protetores



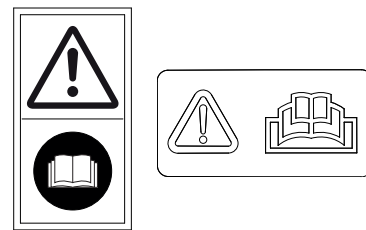
Não utilize vestuário largo, joias, gravatas, cachecóis e cordões que podem se emaranhar. Amarre os cabelos.

Durante o desembalamento e a montagem:

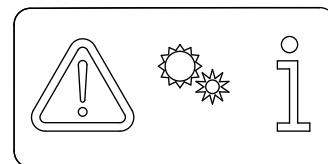
é **OBRIGATÓRIO** utilizar sempre calçados e luvas de proteção e vestuário resistente.



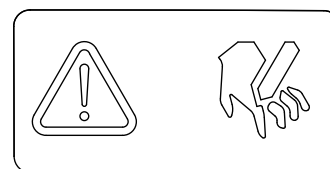
3. DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS



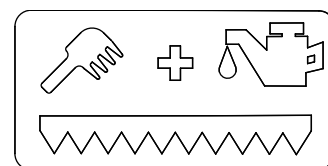
PERIGO – leia o manual.



PERIGO – órgãos móveis.



PERIGO – barra de corte não aproxime as mãos das lâminas.



Limpeza e manutenção da barra de corte.

⚠ PERIGO!

Mantenha todas as etiquetas e placas limpas e em bom estado; substitua os componentes de identificação eventualmente danificados.

4. CARACTERÍSTICA TÉCNICAS

Peso BRUTO	–	15 kg
Peso LIQUIDO	10 kg	14 kg
Largura da barra	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Potência acústica Pressão sonora Vibrações	Etiqueta e Declaração CE na última página	

5. MOVIMENTAÇÃO E EMBALAGEM

Em função da versão adquirida, a barra de corte ABR66/ABR87A pode estar incluída na embalagem da máquina MLT 01 ou ser fornecida numa embalagem própria.

Para movimentar a embalagem são necessárias 2 ou mais pessoas que devem utilizar as alças presentes na caixa. O peso BRUTO está claramente indicado no capítulo “CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS”.

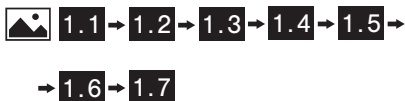
⚠ ATENÇÃO!

Não deixe a embalagem efetuar movimentos basculantes ou rotativos. Isto pode danificar as tampas de proteção e/ou os órgãos mecânicos.

ℹ INFORMAÇÃO!

Se o fornecimento incluir diversas máquinas ou equipamentos intercambiáveis em paletes, desembalar atentamente sem deixá-los cair no chão. Utilize um empilhador se necessário.

6. DESEMBALAMENTO/MONTAGEM



⚠ ATENÇÃO!

Nunca desmonte a proteção da lâmina e utilize sempre luvas robustas para manusear a barra [A].

⚠ PERIGO!

Para garantir um funcionamento adequado do sistema de frenagem, ambas as molas devem estar corretamente engatadas. Dependendo da máquina adquirida (MLT01 ou MFL03), monte as molas conforme a figura 1.8 (máquina MLT01) ou 1.8a (máquina MFL03).

⚠ PERIGO!

Em caso de rutura de uma ou de ambas as molas, providencie a sua substituição antes de utilizar novamente a máquina.



7. USO

Refira-se ao parágrafo “USO” no manual da máquina associada.

⚠ PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

⚠ PERIGO!

Remova a proteção da lâmina antes de utilizar a máquina.



8. ARMAZENAMENTO

Em caso de longos períodos de inutilização, é indispensável proteger o equipamento intercambiável com substâncias anticorrosivas e antioxidantes.

Aplique uma ligeira camada de óleo nas lâminas e/ou ferramentas.

Limpe o equipamento intercambiável antes de armazená-lo, remova os resíduos de folhas e/ou a terra.

⚠ PERIGO!

Proteja as partes cortantes e cubra eventualmente a máquina com uma capa protetora.

9. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Mantenha firmemente apertados todos os elementos de fixação (porcas, pernos e parafusos) para garantir o funcionamento em segurança da máquina e/ou do equipamento intercambiável.

⚠ PERIGO!

Primeiramente, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

9.1 LUBRIFICAÇÃO

Após cada uso e após cada lavagem, as partes móveis que compõem a barra devem ser lubrificadas com graxa grafitada.



9.2 REGULAÇÃO DA LÂMINA

⚠ ATENÇÃO!

Utilize luvas de proteção.



Se a folga entre a lâmina superior e a base se tornar excessiva, ajuste o prensa-lâmina (d).

Proceda da seguinte forma:

Afaste a lâmina superior (a) da base.



Aperte o prensa-lâmina (b) até anular a folga. A lâmina superior (a) não deve realizar

movimentos anómalos nem se mover verticalmente.

Aperte os 4 prensa-lâmina (b) progressivamente de um lado ao outro verificando sempre a folga da lâmina (a).



⚠ ATENÇÃO!

É necessário anular a folga mas deixar a barra livre de se deslocar no sentido longitudinal (de corte). Um aperto excessivo dos prensa-lâmina (b) pode prejudicar o movimento da barra e causar sérios danos.

9.3 SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA



Para montar a nova lâmina siga o procedimento supradescrito na ordem inversa.

Adicione Locktite 83-54 antes de montar os dois parafusos mostrados na figura

4.8 ou substitua completamente os parafusos aplicando um novo selante.

9.4 AFIÇÃO DA LÂMINA

Desmonte a lâmina seguindo o procedimento descrito no ponto “SUBSTITUIÇÃO DA LÂMINA”.

Afie as partes cortantes de cada dente com uma ferramenta adequada (lixadeira, lima, etc.) seguindo a inclinação indicada na figura 4.12

10. LIMPEZA E LAVAGEM

⚠ PERIGO!

Antes de começar, leia e compreenda na íntegra o capítulo “INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA”.

Antes de lavar e/ou limpar a máquina ou o equipamento intercambiável aguarde até o completo arrefecimento das partes aquecidas (pelo menos 20 minutos). Utilize ar comprimido ou uma esponja embebida em água e detergente neutro.

Depois da lavagem aplique uma ligeira camada de óleo nas lâminas e/ou ferramentas para prevenir fenómenos de oxidação.

⚠ ATENÇÃO!

Não utilize água sob pressão para lavar a máquina e/ou o equipamento intercambiável. O motor e eventuais instalações

elétricas ou baterias poderão ser danificados.

ATENÇÃO!

Evite o uso excessivo de água nas proximidades das etiquetas. Se as etiquetas estiverem danificadas, substitua-as antes de utilizar a máquina e/ou o equipamento intercambiável novamente.

11. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO

	Frequência	consulte o capítulo
Controlo do aperto dos elementos de fixação e proteções	Sempre antes de ligar a máquina - certifique-se do correto aperto de parafusos, pernos e/ou porcas e da integridade e correta montagem de tampas e sistemas de proteção	-
Limpeza	Após cada utilização	10
Lubrificação	Após cada utilização e após cada lavagem	9.1
Regulação da lâmina	Quando o corte não é eficaz devido à folga excessiva entre as duas lâminas	9.2
Substituição da lâmina	Quando não é mais possível afiar a lâmina ou quando não é possível reparar uma pequena amolgadela através da afiação	9.3
Afiação da lâmina	Quando há perda do corte da lâmina ou uma pequena amolgadela	9.4

12. POSSÍVEIS AVARIAS E SOLUÇÕES

	Possível causa	consulte o capítulo
Corte da relva irregular	Folga excessiva da lâmina, corrija	9.2
	Lâmina não afiada, afie a lâmina adequadamente	9.4
	Lâmina danificada/desgastada, substitua a lâmina	9.3
	Relva excessivamente plana, modifique a direção de corte	-
	Relva excessivamente molhada, deixe secar	-
A barra de corte não funciona	Cabos não conectados corretamente, verifique os cabos de transmissão	-
	Rutura da correia	Dirija-se a uma oficina especializada
A barra de corte não pára depois da soltura da respetiva alavanca	Mola danificada, substitua a mola	6
	Mola não adequadamente conectada, corrija	6

Se o problema persistir, dirija-se a centro de assistência autorizado mais próximo

13. INSTRUÇÕES ADICIONAIS


13.1 ELIMINAÇÃO

O produto, ao término da sua vida útil, deve ser eliminado tendo em atenção o cumprimento das normas sobre separação e não pode ser tratado como simples resíduo urbano.

O produto deve ser eliminado em centros de recolha específicos ou deve ser entregue ao revendedor em caso de aquisição de um novo produto equivalente.

O produto é constituído por partes não biodegradáveis e substâncias que podem poluir o meio ambiente circundante em caso de eliminação inadequada. Ademais, alguns

destes materiais podem ser reciclados prevenindo a poluição do meio ambiente. Todos nós somos responsáveis por cuidar do meio ambiente.

O símbolo , quando presente, identifica os equipamentos elétricos e eletrónicos que devem ser eliminados separadamente conforme prescrito pelas normas 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Não elimine estes equipamentos com os resíduos sólidos mistos, mas leve-os para os centros de recolha seletiva apropriados.

Em caso de dúvidas, solicite informações junto das autoridades locais sobre as áreas aptas a receber e eliminar estes tipos de resíduos. Os clientes são responsáveis pelo cumprimento das prescrições deste parágrafo e da legislação pertinente.

13.2 COLOCAÇÃO FORA DE SERVIÇO E DESMANTELAMENTO

A colocação fora de serviço e o desmantelamento da máquina e/ou do equipamento intercambiável descrito(s) neste manual de uso consiste na desmontagem do produto por parte de pessoal autorizado em conformidade com o Decreto Legislativo 81/08 (utilização de EPIs, etc.) e na seguinte segregação e eliminação conforme ilustrado no parágrafo "ELIMINAÇÃO" deste documento.

1. YLEISTÄ TIETOA

1.1 JOHDANTO

Kiitämme sinua luottamuksestasi tuotteisiimme ja toivotamme sinulle miellyttävää koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden käyttöä.

Olemme luoneet nämä käyttöohjeet varmistaaksemme häiriöttömän toiminnan. Noudattamalla näitä vinkkejä huolellisesti omistamasi kone tai vaihdettava laite toimii pitkään ja moitteetta.

Koneemme ja vaihdettavat laitteemme testataan ennen sarjavalmistusta erittäin tarkasti, ja niitä valvotaan tiukasti varsinaisen valmistuksen aikana. Tämä on meille ja käyttäjälle paras tae laadusta.

Koneelle ja/tai vaihdettavalle laitteelle on tehty tiukat neutraalit testit alkuperämaassa ja se on voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukainen.

1.2 OPAS

Opas on jaettu **lukuihin** ja **kappaleisiin**, jotta tiedot olisivat mahdollisimman selkeitä.

Tässä oppaassa olevat ohjeet, piirustukset ja asiakirjat ovat luonteeltaan luottamuksellisia, täysin valmistajan omaisuutta (katso EY-vakuutus viimeisellä sivulla), eikä niitä saa jäljentää millään tavalla, ei kokonaan eikä osittain.

Käyttöopasta on noudatettava huolellisesti, ja sen on oltava koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden mukana kaikissa sen käyttöiän vaiheissa.

Tämän aikaansaamiseksi opasta on käsiteltävä varoen, puhtain käsin eikä sitä saa sijoittaa likaisille pinnoille.

Se on varastoitava kosteudelta ja kuumuudelta suojatussa ympäristössä ja siten, että se on aina käsillä, jos jostakin ei olla varmoja ja asia pitää tarkistaa. Sen osia ei saa irrottaa, muuttaa tai repiä.

1.3 OPPAAN SYMBOLIT

VAARA!


Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat vaikuttaa turvallisuuteen, aiheuttaa kuoleman ja/tai vakavan loukkaantumisen käyttäjälle.

VAROITUS!

Tämä symboli korostaa tilanteita, jotka voivat aiheuttaa vähäisiä vammoja käyttäjälle ja/tai vaurioita koneelle.


TIETOA!

Tämä symboli korostaa erityisiä selkeyden ja helppokäyttöisyyden ohjeita.

Kuvat ilmaistaan tietyllä kuvalla (esim.  2,1).

1.4 VALMISTAJAN TIEDOT

Katso CE-merkintä.

Lisätietoja ja varaosien tilauksia varten ota yhteyttä alueen jälleenmyyjiiin ja mainitse tuotenumero ja tuotantonumero, jotka löytyvät CE-merkinnästä  2,1.

1. Valmistajan tunnistetiedot
2. Malli
3. Tuotteen tunnistekoodi
4. Tuotteen sarjanumero
5. Massa
6. Vuosi / kuukausi
7. Moottorin teho
8. Tuotteen tyyppi

2. TURVALLISUUSOHJEET

VAARA!

Ennen koneen tai vaihdettavien laitteiden kokoamista ja käyttöönottoa lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan tämä käyttö- ja huolto-opas sekä sen monitoimikoneen käyttö- ja huolto-opas, johon tämä laite on asennettu.

VAARA!

Työnantajan vastuulla on toimittaa kaikki tämän käsikirjan sisältämät tiedot käyttäjälle, joka käyttää konetta tai vaihdettavaa laitetta.

Tämä kone ja/tai vaihdettava laite täyttää kaikki tuotantokaudella voimassa olevat eurooppalaiset standardit. Virheellinen käyttö tai riittämätön huolto voi kuitenkin lisätä loukkaantumisriskiä.

Ihmisten turvallisuuteen kohdistuvien varojen ja vaihdettavien laitteiden vaurioitumisen välttämiseksi lue huolellisesti ja ymmärrä oppaassa annetut tämän laitteen koneeseen liittyvät ohjeet ja noudata niitä.

Vaihdettavia laitteita koskevat ohjeet:

1. Ennen vaihdettavien laitteiden tai osien asentamista, tarkastamista, korjaamista, irrottamista tai vaihtamista sammuta moottori ja anna koneen jäähtyä (15-20 minuuttia). Varmista, ettei koneessa ole liikkuvia osia, irrota sytytystulpan korkki ja kiinnitä laitteen suojus.
2. Kun aiot käsitellä laitteita asennusta, vaihtoa tai huoltoa varten, käytä vahvoja suojakäsineitä. Vältä yleensä kosketusta laitteen työkaluihin äläkä laita käsiäsi ja jalkojasi liikkuvien työkalujen lähelle amputaatioiden ja vammojen välttämiseksi.
3. Älä käytä tähän laitteeseen liittyvää konetta, jos laite ei ole oikein asennettu tai jos se ei toimi oikein.
4. Asenna suojus laitteeseen, jos et käytä konetta.
5. Irrota laite vapauttamalla vastaava vipu, kun et suorita työtehtäviä tai jos havaitset vaarallisia olosuhteita, kuten vaaravyöhykkeellä olevia ulkopuolisia henkilöitä, toimintahäiriöitä, heikentynyttä näkyvyyttä tai jos tapahtuu äkillinen törmäys esteeseen.
6. Irrota laite, jos ylität teitä tai sorakulkuväyliä.
7. Irrota laite ja sammuta kone, jos havaitset epänormaalia tärinää.
8. Koneen turvallisuustason varmistamiseksi saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia.

Säätö- ja huolto-ohjeet:

VAARA!

Kaikki SÄÄTÖ- ja HUOLTOTOIMENPITEET on suoritettava moottorin ollessa sammutettuna. Irrota sytytystulpan korkki tai virta-avain (jos sellainen on) odottamattomien käynnistysten välttämiseksi.

VAROITUS!

Tarkista ja varmista koneen vakaus ennen SÄÄTÖ- ja HUOLTOTOIMENPITEIDEN suorittamista.

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit kiristettyinä koneen turvallisen käytön varmistamiseksi.

Käytä vain aitoja Eurosystems-varaosia. Omistaja menettää kaikki takuuoikeudet, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.


Älä tee rakenteellisia muutoksia tai mukautuksia. Nämä muutokset johtavat takuun menettämiseen ja vapauttavat valmistajan vastuusta.

Pidätämme oikeuden tehdä rakentavia parannuksia koneeseen ja/tai vaihdettaviin laitteisiin tekemättä muutoksia näihin ohjeisiin.

2.1 KUVAUS JA KÄYTTÖALUE

Yksiteräinen ruohonleikkuri ABR66/ABR87A on laite, jota käytetään yhdessä MLT01- tai MFL03-koneiden kanssa heinän leikkaamiseen harrastus- ja muuhun kuin ammattikäyttöön.

VAROITUS!


Jos ostetaan vain tangon liikeosa (B,  1.1), omistaja menettää kaikki koneen ja tämän laitteen takuuoikeudet, jos hän käyttää sitä tankoihin, joita Eu-rosystems ei ole valtuuttanut (ESM-koodit 102 0061, 102 0071, 102 0081, 907400000, 907400500, 907400530).

2.2 VIRHEELLINEN KÄYTTÖ

Älä käytä laitetta muun kuin ruohon leikkaamiseen.

2.3 TYÖALUE

Käyttäjä vastaa koneen vaaravyöhykkeellä olevien henkilöiden, esineiden tai eläinten turvallisuudesta.

Tämä alue määritellään sisäalueeksi, jonka säteen vähimmäispituus on 20 m työkalun ollessa asennettuna koneeseen keskelle  3.1.

Kun kone on käytössä, se ei saa jäädä vaaravyöhykkeelle mistään syystä. Vain käyttäjä, joka on lukenut ja ymmärtänyt oppaan kaikki osat, saa pysyä tällä alueella ja käyttää ainoaa ohjaustangon taakse sijoitettua käyttöasemaa pitäen ohjaustangosta tiukasti kiinni.

Käyttäjän on tarkistettava ympäröivä alue ennen koneen käynnistämistä ja kiinnitettävä erityistä huomiota lapsiin ja eläimiin. Ennen kuin aloitat työn tietyllä alueella, puhdista se vieraista esineistä.

Työn aikana kiinnitä aina huomiota maahan ja ympäröivään alueeseen. Jos havaitset ei-toivottuja ja/tai vaarallisia esineitä, sammuta kone ja tee se turvalliseksi, ennen kuin siirryt käyttöasemalta poistamaan niitä, estäen koneen käynnistymisen, liikkumisen ja kaatumisen.

2.4 VAATTEET

TIETOA!

Tällaisten henkilönsuojainten hankinta on yksinomaan asiakkaan tai työnantajan vastuulla.

Koneen käytön ja huollon aikana:

ON PAKOLLISTA käyttää aina turvakengä, käsineitä, sopivia kuulonsuojaimia ja käyttää pitkiä ja kestäviä housuja ja suojalaseja.



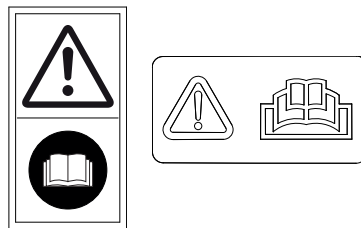
Älä käytä löysiä vaatteita, koruja, solmioita, huiveja tai roikkuvia naruja, jotka voivat takertua. Sido hiuksesi.

Purkamisen ja kokoamisen aikana:

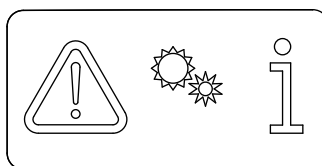
on PAKOLLISTA käyttää aina turvakengä, käsineitä ja kestäviä vaatteita.



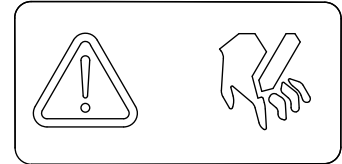
3. KUVIEN MÄÄRITELMÄ



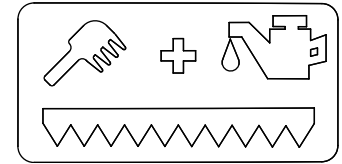
VAARA – lue opas.



VAARA – liikkuvat osat.



VAARA – leikkuutanko
älä vie käsiäsi lähelle teriä.



Leikkuutangon puhdistus ja huolto.

VAARA!

Pidä kaikki tarrat puhtaina ja hyvässä kunnossa ja vaihda ne, jos ne ovat vahingoittuneet.

4. TEKNISET TIEDOT

BRUTTOPAINO	–	15 kg
NETTOPAINO	10 kg	14 kg
Tangon leveys	660 mm (ABR66)	870 mm (ABR87A)
Äänen teho Äänenpaine Tärinä	EY-vakuutuksen etiketti viimeisellä sivulla	

5. KÄSITTELY JA PAKKAAMINEN

Ostetusta versiosta riippuen leikkuutanko ABR66/ABR87A voi olla MLT 01 -koneen pakkauksessa tai siinä voi olla oma pakkauksensa.

Pakkauksen siirtämiseksi nosta sitä kahden tai useamman henkilön avulla käyttämällä pahvipakkauksen kahvoja. BRUTOPAINO ilmoitetaan luvussa "TEKNISET OMINAISUUDET".

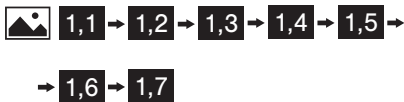
VAROITUS!

Älä kaada tai pyöritä pakkausta. Konepellit ja/tai mekaaniset osat saattavat vaurioitua.

TIETOA!

Jos kuormalavoilla on useita koneita tai vaihdettavia laitteita, poista ne pudottamalla niitä maahan. Käytä tarvittaessa trukkia.



6. PURKAMINEN / KOKOAMINEN



VAROITUS!

Jätä teräsuojus aina paikoilleen ja käytä tukevia käsineitä ennen tangon [A] käsittelyä .

VAARA!

Jotta jarrujärjestelmä toimisi oikein, molempien jousien on oltava oikein kytkettyinä. Riippuen ostetusta koneesta (MLT01 tai MFL03) asenna jouset kuvan (MLT01 kone) tai   (MFL03 kone) osoittamalla tavalla.

VAARA!

Jos toinen tai molemmat jouset rikkoutuvat, vaihda ne ennen koneen käyttöä.



7. KÄYTTÖ

Katso kohta "KÄYTTÖ" asiaan liittyvän koneen esitteestä.

VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALLISUUSOHJEET".

VAROITUS!

Poista teräsuojus ennen koneen käyttöä.



8. SÄILYTYS

Kun vaihdettavia laitteita ei käytetä pitkään aikaan, on tärkeää suojata työkalu korroosiolta ja hapettumiselta estävillä aineilla.

Levitä kevyt öljykerros teriin ja/tai työkaluihin.

Puhdista vaihdettavat laitteet lehdistä ja/tai maasta ennen niiden varastointia.

VAARA!

Suojaa terävät osat ja mahdollisesti peittää kone suojapeitteillä.

9. MÄÄRÄAIKAISHUOLTO

Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden turvallisen käytön varmistamiseksi.

VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALLISUUSOHJEET".

9.1 VOITELU

Jokaisen käytön jälkeen ja jokaisen pesun jälkeen on tarpeen rasvata liikkuvat elimet, jotka muodostavat tangon, grafiitirasvalla.



9.2 TERÄN SÄÄTÖ

VAROITUS!

Käytä suojakäsineitä.



Jos ylemmän terän ja alustan välinen vällys kasvaa liian suureksi, levynpuristimia (d) on säädettävä.

Toimi seuraavasti:

Siirrä yläterä (a) alustasta.



Kierrä levynpuristimia (b), kunnes vällystä ei ole. Yläterä (a) ei saa heilua tai liikkua pystysuoraan.

Kiristä 4 levynpuristinta (b) asteittain tangon yhdeltä puolelta toiselle ja jatka terän vällyksen (a) tarkastamista.




VAROITUS!

Sinun täytyy poistaa vällys, mutta antaa tangon liikkua vapaasti pituussuunnassa (leikkuu). Levynpuristimen (b) liiallinen kiristäminen voi johtaa tangon liikkeen ja koneen vaurioitumiseen.

9.3 TERÄN VAIHTO




Asenna uusi terä noudattamalla yllä kuvattua menettelyä päinvastaisessa järjestyksessä.

Lisää Locktite 83-54 ennen kahden kuvassa näkyvän  ruuvien asentamista tai vaihda ruuvit kokonaan uusiin kierrepesäyttiin.

9.4 TERÄN TEROITUS

Irrota terä kohdassa "TERÄN VAIHTO" ilmoitetun menettelyn mukaisesti.

Teroita jokaisen terän leikkuureunat sopivalla työkalulla (hiomakone, viila tai muu) noudattamalla kaltevuutta kuvasta .

10. PUHDISTUS JA PESU

VAARA!

Ennen kuin jatkat lukemista, lue ja ymmärrä kokonaisuudessaan luku "TURVALLISUUSOHJEET".

Ennen koneen tai vaihdettavien laitteiden pesua ja/tai puhdistusta odota, kunnes kaikki kuumat osat ovat jäähtyneet (vähintään 20 minuuttia). Käytä paineilmaa tai sientä, jossa on neutraalia pesuainetta ja vettä.

Levitä pesun jälkeen kevyt öljykerros teriin ja/tai työkaluihin hapettumisen välttämiseksi.

VAROITUS!

Älä käytä paineistettua vettä koneen ja/tai vaihdettavien laitteiden pesuun. Moottori ja kaikki sähköjärjestelmät tai akut voivat vaurioitua.

VAROITUS!

Vältä veden liiallista käyttöä etikettien lähellä. Vaurion sattuessa ne on vaihdettava ennen koneen ja/tai vaihdettavan laitteen käyttöä uudelleen.

11. HUOLTO-OHJELMA

	Kuinka usein	v. luku
Tarkista kiinnikkeiden ja suojusten kiristys	Aina ennen koneen käynnistämistä - tarkista, että ruuvit, pultit ja/tai mutterit eivät ole kiristettyjä ja että konepellit ja suojajärjestelmät ovat ehjät ja oikein asennetut	-
Puhdistus	Jokaisen käyttökerran jälkeen	10
Voitelu	Jokaisen käyttökerran jälkeen ja jokaisen pesun jälkeen	9,1
Terän säätö	Jos leikkaus ei ole tehokasta, koska kahden terän välillä on liikaa välystä	9,2
Terän vaihtaminen	Kun terän teroittaminen ei ole enää mahdollista tai kun lommo ei palaudu teroittamalla	9,3
Terän teroitus	Terän leikkaavan reunan menetys tai lommo	9,4

12. MAHDOLLISET VIAT JA RATKAISUT

	Mahdollinen syy	katso luku
Epäsäännöllinen nurmikun leikkaus	Liiallinen terän välys, korjaa terän välys	9,2
	Terää ei ole teroitettu, teroita terä uudelleen	9,4
	Terä vaurioitunut/kulunut, vaihda terä	9,3
	Ruoho liian litistynyt, muuta leikkuusuunta	-
	Ruoho liian märkä, anna sen kuivua	-
Leikkuuterä ei toimi	Kaapeleita ei ole kytketty oikein, tarkista siirtokaapelit	-
	Hihnan rikkoutuminen	Ota yhteyttä erikoistuneeseen korjaamoon
Leikkuuterä ei pysähdy, kun vastaava vipu vapautetaan	Vaurioitunut jousi, vaihda	6
	Jousi ei ole kunnolla kytketty, kytke se oikein	6
Jos ongelmaa ei voida ratkaista, ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun huoltokeskukseen		


13. LISÄOHJEET

13.1 HÄVITTÄMINEN

Tuote on sen elinkaaren lopussa hävitettävä voimassa olevien erillistä hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti, eikä sitä saa käsitellä yksinkertaisena yhdyskuntajätteenä.

Tuote on hävitettävä siihen tarkoitetuissa keräyskeskuksissa tai palautettava jälleenmyyjälle, jos haluat vaihtaa tuotteen toiseen uuteen vastaavaan.

Tuote koostuu biohajoamattomista osista ja aineista, jotka voivat saastuttaa ympäristön, jos niitä ei hävitetä asianmukaisesti. Lisäksi osa näistä materiaaleista voidaan kierrättää ympäristön saastumista välttämällä. Jokaisen velvollisuus on edistää ympäristön terveyttä.

Symboli , jos sellainen on, osoittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet, jotka on hävitettävä erikseen standardien 2002/95/EY, 2002/96/EY ja 2003/108/EY mukaisesti. Älä hävitä tällaisia laitteita sekalaisessa yhdyskuntajätteessä, vaan vie ne asianmukaisille erilliskeräysalueille.

Kysy paikallisilta viranomaisilta tietoja jätealueista. Jokainen, joka ei hävitä tuotetta tämän kohdan määräysten mukaisesti, on vastuussa voimassa olevien määräysten mukaisesti.

13.2 KÄYTTÖSTÄPOISTO JA PURKAMINEN

Koneen ja/tai tämän käyttöoppaan kattamien vaihdettavien laitteiden käytöstäpoistosta ja purkamisesta huolehtivat valtuutetut henkilöt, jotka toimivat asetuksen 81/08 säännösten mukaisesti (henkilönsuojainten käyttö jne.) ja lisäksi lajittelevat ja hävittävät kyseessä olevat osat tämän käyttö- ja huoltooppaan "HÄVITTÄMINEN"-kappaleen mukaisesti.



Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung
Déclaration de conformité pour la CE

Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφώσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Deklaracija o skladnosti - ES
Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Uygunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o skladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

IT	La ditta (A) dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina (B) di cui al punto (C-D-E-F) è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive Europee di cui al punto (G). Avendo applicato per l'adeguamento della macchina, per quanto pertinenti, le norme armonizzate e specifiche tecniche di cui al punto (H).
EN	The company (A) declares under its own responsibility that the machine (B) referred to in point (C-D-E-F) complies with all the relevant provisions of the European Directives referred to in point (G). The harmonised standards and technical specifications referred to in point (H) have been applied for adaptation of the machinery, as far as relevant.
DE	Die Firma (A) erklärt unter eigener Verantwortung, dass der Maschine (B) unter Punkt (C-D-E-F) mit allen Bestimmungen der Europäischen Richtlinien unter Punkt (G) übereinstimmt. Vorgenommene Anpassung der Maschine hinsichtlich der Bestimmungen an die harmonisierten Normen und technischen Spezifikationen unter Punkt (H).
FR	L'entreprise (A) déclare sous sa propre responsabilité que la machine (B) relative au point (C-D-E-F) est conforme à toutes les dispositions pertinentes des Directives européennes relatives au point (G). En ayant appliqué pour l'ajustement de la machine, pour ce qui est pertinent, les normes harmonisées et spécifiques techniques relatives au point (H).
ES	La empresa (A) declara bajo la propia responsabilidad que la máquina (B) mencionada en los puntos (B-C-D-E) guarda conformidad con todas las disposiciones pertinentes de las Directivas Europeas mencionadas en el punto (G). Habiendo aplicado para la adecuación de la máquina, por lo que concierne, las normas armonizadas y específicas técnicas mencionadas en el punto (H).
NL	Het bedrijf (A) verklaart onder haar eigen verantwoordelijkheid dat het apparaat (B) in punt (C-D-E-F) voldoet aan alle relevante bepalingen van de in punt (G), bedoelde Europese Richtlijnen. Voor het aanpassen van de machine zijn, voor zover relevant, de geharmoniseerde normen en technische specificaties in punt (H) toegepast.
PL	Firma (A) oświadcza na własną odpowiedzialność, że maszyna (B), o której mowa w punkcie (C-D-E-F), jest zgodna ze wszystkimi odpowiednimi przepisami dyrektyw europejskich, o których mowa w punkcie (G). W ramach dostosowania maszyny, zostały zastosowane zharmonizowane normy i specyfikacje techniczne, o których mowa w punkcie (H).
CZ	Firma (A) na vlastní zodpovednosť prohlašuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami evropských smerníc uvedených v bode (G). Pro úpravu stroje byly uplatněny hodící se části harmonizovaných norem a technických specifikací uvedených v bode (H).
SK	Firma (A) na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že prístroj (B) uvedený v bode (C-D-E-F) je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami európskych smerníc uvedených v bode (G). Na úpravu stroje boli uplatnené hodiace sa časti harmonizovaných noriem a technických špecifikácií uvedených v bode (H).
EL	Η εταιρεία (Α) δηλώνει υπό την ευθύνη της ότι η μηχανή (Β) που αναφέρεται στα σημεία (C-D-E-F) συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών όπως αναφέρονται στο σημείο (G). Έχοντας εφαρμόσει για την προσαρμογή του μηχανήματος, τους σχετικούς εναρμονισμένους κανονισμούς και τις ειδικές τεχνικές που αναφέρονται στο σημείο (H).
PT	A empresa (A) declara, sob sua própria responsabilidade, que a máquina (B) descrita nos pontos (C-D-E-F) está em conformidade com todas as disposições pertinentes das Diretivas Europeias referidas no ponto (G). As normas harmonizadas e as especificações técnicas referidas no ponto (H) foram aplicadas para a adequação da máquina, conforme a pertinência.
SV	Företaget (A) försäkrar på eget ansvar att maskinen (B) som hänvisas till i punkt (C-D-E-F) överensstämmer med samtliga bestämmelser i de europeiska direktiv som anges i punkt (G), och att man vid anpassning av maskinen tillämpat de relevanta harmoniserade standarder och tekniska specifikationer som finns angivna i punkt (H).
NO	Selskapet (A) erklærer på eget ansvar at maskinen (B) beskrevet i punkt (C-D-E-F) er i samsvar med alle aktuelle krav i Europadirektivene angitt i punkt (G), da man har anvendt alle de harmoniserte standardene og den tekniske spesifikasjon som er aktuelt for maskinen og som er angitt i punkt (H).
DA	Virksomheden (A) erklærer under eget ansvar, at den i punkt (C-D-E-F) nævnte maskine (B) overholder alle de relevante bestemmelser i de europæiske direktiver, der er omtalt i punkt (G). Efter at have anvendt de i litra (H) omhandlede harmoniserede standarder og tekniske specifikationer for tilpasning af maskinen, så vidt det er relevant.
FI	Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone (B) josta kohdassa (C-D-E-F) on yhdenmukainen kaikkien yhteisön direktiiveissä annettujen asiaa koskevien asetusten kanssa, joista kohdassa (G). Kohdassa (H) lueteltuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä erittelyjä on sovellettu koneen mukauttamiseksi, siltä osin kuin se on oleellista.
SL	Podjetje (A) izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) skladna z vsemi zadevnimi določbami evropskih direktiv iz točke (G). Za prilagoditev stroja je podjetje upoštevalo ustrezne usklajene standarde in tehnične specifikacije iz točke (H).
RO	Societatea (A) declară pe propria răspundere că mașina (B) indicată la punctul (C-D-E-F) este conformă cu toate prevederile directivelor europene de la punctul (G). Pentru a asigura caracterul adecvat al mașinii, s-au aplicat, în măsura relevanței, normele armonizate și specifice tehnice de la punctul (H).
SR	Preduzeće (A) izjavljuje pod punom odgovornošću da je mašina (B) iz tačke (C-D-E-F) usklađena sa svim primenljivim odredbama direktiva Evropske unije iz tačke (G), budući da je za prilagođavanje mašine primenilo, kada su bili primenljivi, posebne i harmonizovane tehničke propise navedene u tački (H).
TR	Şirket (A), kendi sorumluluğu dahilinde, (C-D-E-F) maddelerinde belirtilen makine (B), (G) maddesinde belirtilen Avrupa Yönergelerinde yer alan ilgili tüm hükümlere uygun olduğunu beyan eder. Makinenin uygunluğu için, (H) maddesinde belirtilen uyum standartları ve teknik özellikler için gerekli başvuru yapılmıştır.
ET	Äriühing (A) kinnitab omal vastutusel, et punktis (C-D-E-F) nimetatud masin (B) vastab kõikidele punktis (G) nimetatud Euroopa direktiivide asjaomastele sätetele. Masina nõuetele vastavuse tagamiseks on rakendatud punktis (H) nimetatud asjaomaseid ühtlustatud õigusnorme ja tehnilisi spetsifikatsioone.
LT	Įmonė (A) savo atsakomybe pareiškia, kad mašina (B), nurodyta punkte (C-D-E-F), atitinka visas atitinkamas Europos direktyvų, nurodytų G punkte, nuostatas. Pritaikant mašinai suderintus standartus ir technines specifikacijas, nurodytas H punkte, kiek tai yra aktualu.
HR	Tvrtka (A) izjavljuje na vlastitu odgovornost da je stroj (B) iz točke (C-D-E-F) usklađena sa svim odredbama iz evropskih direktiva navedenim u točki (G). Za prilagodbu stroja primijenjene su relevantne usklađene norme i tehničke specifikacije navedene u točki (H).
HU	A (A) vállalat saját felelőssége alatt kijelenti, hogy a (C-D-E-F) pontban meghatározott (B) gép megfelel a (G) pontban megadott európai irányelvek hatályos előírásainak. A gép alkalmazása tételénél a H. pontban említett, szűkszerű harmonizált szabványok és műszaki előírások kerültek alkalmazásra.
RU	Компания (A) заявляет под собственную ответственность, что машина (B), о которой в пункте (C-D-E-F), соответствует всем применимым требованиям европейских директив, о которых в пункте (G). Для обеспечения соответствия машины были соблюдены, в том объеме, в котором они применимы, требования гармонизированных стандартов и технических условий, о которых в пункте (H).
BG	Компанията (A) декларира на своя собствена отговорност, че машината (B), посочена в точка (C-D-E-F), е в съответствие с всички съответни разпоредби на Европейските директиви, посочени в точка (G). Приложила е за приспособяване на машината, доколкото са уместни, хармонизираните стандарти и технически спецификации, посочени в точка (H).
FI	Yritys (A) vakuuttaa omalla vastuullaan, että C-D-E-F kohdassa tarkoitettu kone (B) on kaikkien G kohdassa tarkoitettujen eurooppalaisten direktiivien asiaa koskevien säännösten mukainen. On käytäntä koneen mukauttamista varten, soveltuvilta osin H kohdassa kerrottuja yhdenmukaistettuja standardeja ja teknisiä eritelmiä.

Luogo e data:

Luzzara RE Italy, 01/01/2020

AMMINISTRATORE

Boyi Fabio



Dichiarazione CE di conformità
EC certificate of conformity
EG-konformitätserklärung
Déclaration de conformité pour la CE

Declaración CE de conformidad
EG – Conformiteitverklaring
Deklaracja zgodności CE
Prohlášení o shodě - CE
Vyhlásenie o zhode - CE
Δηλώση συμμορφωσης
Declaração de conformidade
EC Intyg om anpassning
EU-overensstemmelses-erklæring
EU-overensstemmelses-erklæring
CE - Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Deklaracija o skladnosti - ES
Declarație de conformitate – CE
Izjava o prikladnosti - CE
AT Ugunluk Beyanı
EÜ nõuetele vastavuse deklaratsioon
Atitikties deklaracija - EB
Izjava o skladnosti - CE
EK - Megfelelőségi nyilatkozat
ЕС Декларация о соответствии
CE Декларация за съответствие
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

A) Costruttore | Manufacturer | Hersteller | Constructeur | Fabricante | Fabrikant | Producent | Výrobce | Výrobca | Κατασκευαστής | Fabricante | Tillverkare | Produsent | Fabrikant | Valmistaja | Proizvajalec | Producător | Proizvođač | Üretici | Tootja | Gamintojas | Proizvođač | Gyártó | Производитель | Производител | Valmistaja

B) Macchina | Machine | Maschine | Máquina | Apparaat | Maszyna | Stroj | Stroj | Μηχανή | Máquina | Maskinen | Maskin | Maskine | Kone | Stroj | Mašina | Mašina | Makine | Masin | Mašina | Stroj | Gép | Машина | Машина | Kone

C) Codice identificativo prodotto | Product identification code | Kennnummer Produkt | Code d'identification du produit | Código de identificación del producto | Identificcode product | Kod identyfikacyjny produktu | Identifikační kód výrobku | Identifikačný kód výrobku | Κωδικός προσδιορισμού προϊόντος | Código de identificação do produto | Produktens identifikationskod | Produktidentifikasjonskode | Produktidentifikationskode | Tuotteen tunnuskoodi | Identifikacijska koda proizvoda | Cod de identificare a produsului | Identificaciona šifra proizvoda | Ürün tanıtım kodu | Tuotekood | Produkto identifikavimo kodas | Identifikacijski kód proizvoda | Termék azonosító kód | Идентификационных код изделия | Идентификационный код на продукта | Tuotteen tunnistekoodi

D) Numero di matricola | Serial number | Seriennummer | Numéro de série | Número de matrícula | Seriennummer | Numer fabryczny | Výrobní číslo | Výrobné číslo | Αριθμός μητρώου | Número de série | Seriennummer | Seriennummer | Seriennummer | Sarjanumero | Serijska številka | Număr de serie | Serijski broj | Kayıt numarası | Seerianumber | Registracijos numeris | Serijski broj | Gépszám | Серийный номер | Серийный номер | Sarjanumero

E) Motorizzazione | Engine | Antrieb | Motorisation | Motorización | Motorisering | Napęd | Motorizace | Motorizácia | Μηχανοκίνηση | Motorização | Motor | Drivsystem | Motorisering | Moottorointi | Motor | Motorizare | Motor | Motorlu Taşıtlar | Mootor | Motorizacija | Motor | Meghajtás | Моторизация | Задвижение | Moottorointi

F) Giri motore | Motor RPM | Motordrehzahl | Tours moteurs | Revoluciones motor | Toerental motor | Obroty silnika | Otáčky motoru | Στροφές κινητήρα | Rotações motor | Motorvarv | Motorturtall | Omdrejninger motor | Moottorin kierrosluku | Vrtljaji motorja | Rotații motor | Broj obrtaja motora | Motor devri | Mootoripõõrete arv | Variklio apsuokos | Okretaji motora | Fordulatszám | Обороты двигателя | Обороти на мотора | Moottorin kierrosluku

G) Directive applicate | Directives applied | Angewandte Richtlinien | Directives appliquées | Directivas aplicadas | Toegepaste richtlijnen | Zastosowane dyrektywy | Použité smernice | Použité smernice | Οδηγίες που εφαρμόζονται | Diretivas aplicadas | Tillämpade direktiv | Anvendte direktiver | Anvendte direktiver | Sovelletut direktiivit | Uporabljene direktive | Directive aplicate | Primenjene direktive | Direktifler uygulandı | Kohaldatud direktiivid | Taikomos direktivos | Primijenjene direktive | Alkalmazott irányelvek | Применимые директивы | Приложени директиви | Sovellettavat direktiivit

H) Norme applicate | Standards applied | Angewandte Normen | Normes appliquées | Normas aplicadas | Toegepaste normen | Zastosowane normy | Použité normy | Použité normy | Κανονισμοί που εφαρμόζονται | Normas aplicadas | Tillämpade standarder | Anvendte standarder | Anvendte standarder | Sovelletut standardit | Upoštevani standardi | Norme aplicate | Primenjeni propisi | Uygulanan standartlar | Kohaldatud õigusnormid | Taikomi standartai | Primijenjene norme | Alkalmazott szabályok | Применимые стандарты | Приложени стандарты | Sovelletut standardit

I) Peso lordo (con imballo) | Gross weight (with packaging) | Bruttogewicht (mit Verpackung) | Poids brut (avec emballage) | Peso bruto (con embalaje) | Bruto gewicht (met verpakking) | Waga brutto (z opakowaniem) | Hrubá hmotnosť (s obalem) | Hrubá hmotnosť (s obalom) | Μεκτό βάρος (με συσκευασία) | Peso bruto (com embalagem) | Bruttovikt (med emballage) | Bruttovekt (med emballasje) | Bruttovægt (med emballage) | Bruttopaino (pakkauksella) | Bruto teža (z embalažo) | Greutatea brută (cu ambalaj) | Bruto masa (s pakovanjem) | Brüt ağırlık (ambalajlı) | Brutomass (koos pakendiga) | Bendras svoris (su pakuote) | Bruto masa (s ambalažom) | Brutto súly (csomagolással) | Вес брутто (супаковкой) | Брутто тегло (с опаковката) | Bruttopaino (pakkauksen kanssa)

L) Peso netto (senza benzina) | Net weight (without petrol) | Nettogewicht (ohne Benzin) | Poids net (sans essence) | Peso neto (sin gasolina) | Netto gewicht (zonder brandstof) | Waga netto (bez benzyny) | Čistá hmotnosť (bez benzínu) | Čistá hmotnosť (bez benzínu) | Καθαρό βάρος (χωρίς βενζίνη) | Peso líquido (sem gasolina) | Nettovikt (utan bensin) | Nettovekt (uten bensin) | Nettovægt (uden brændstof) | Nettopaino (ilman bensiiniä) | Neto teža (brez bencina) | Greutate netă (fără benzină) | Neto masa (bez benzina) | Net ağırlık (yakıtsız) | Netomass (ilma bensiinista) | Grynasis svoris (be benzino) | Neto masa (bez benzina) | Nettó súly (benzin nélkül) | Вес нетто (без бензина) | Нето тегло (без бензин) | Nettopaino (ilman bensiiniä)

M) Vibrazioni | Vibrations | Vibrationen | Vibrations | Vibraciones | Trillingen | Wibracje | Vibrace | Vibrácie | Κραδασμοί | Vibrações | Vibrationer | Vibrasjoner | Vibracioner | Vibrations | Vibracije | Vibracii | Titreşim | Vibratsioon | Vibracijos | Vibracije | Rezgések | Вибрации | Вибрации | Tärinä | Vbrații | Vibracija

N) Pressione acustica Leq | Acoustic pressure Leq | Schalldruck Leq | Pression acoustique Leq | Presión acústica Leq | Geluidsdruk Leq | Ciśnienie akustyczne, Leq | Akustický tlak Leq | Akustický tlak Leq | Ακουστική πίεση Leq | Pressão acústica Leq | Ljudtryck Leq | Lydtrykk Leq | Lydtryksniveau Leq | Äänenpaine Leq | Zvočni tlak Leq | Presiune acustică Leq | Zvučni pritisak Leq | Leq akustik basıncı | Heliröhutase Leq | Akustinis slėgis Leq | Zvučni tlak Leq | Hangnyomás Leq | Звуковое давление Leq | Звуково налягане Leq | Äänenpaine Leq

O) Potenza acustica misurata Lwa | Measured sound power Lwa | Gemessene Schalleistung Lwa | Puissance acoustique mesurée Lwa | Potencia acústica medida Lwa | Gemeten geluidsvermogen Lwa | Puterea acustică măsurată Lwa | Naměřený akustický výkon Lwa | Nameraný akustický výkon Lwa | Μετρημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica medida Lwa | Akustisk effekt mått Lwa | Målt lydrykk Lwa | Målt lydeffekt Lwa | Mitattu ääniteho Lwa | Izmerjena zvočna moč Lwa | Zmierzona moc akustyczna Lwa | Zvučna snaga Lwa | Ölçülen ses gücü Lwa | Mõõdetud müra võimsustase Lwa | Išmatuota akustinė galia Lwa | Jakost zvuka izmjerena Lwa | Mért hangteljesítményszint Lwa | Измеренный уровень звуковой мощности Lwa | Измерена звукова мощност Lwa | Äänenpaine Leq

P) Potenza acustica garantita Lwa | Guaranteed sound power Lwa | Garantierte Schalleistung Lwa | Puissance acoustique garantie Lwa | Potencia acústica garantizada Lwa | Gegarandeerd geluidsvermogen Lwa | Gwarantowana moc akustyczna Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Garantovaný akustický výkon Lwa | Εγγυημένη ακουστική ισχύς Lwa | Potência acústica garantida Lwa | Garanterad ljudeffekt Lwa | Garantert lydrykk Lwa | Garanteret akustisk effekt Lwa | Taattu ääniteho Lwa | Zagotovljena zvočna moč Lwa | Puterea acustică garantată Lwa | Garantovana zvučna snaga Lwa | Garantit edilen ses gücü Lwa | Garanteeritud müra võimsustase Lwa | Garantuota akustinė galia Lwa | Zajamčena jakost zvuka Lwa | Garantált hangteljesítményszint Lwa | Гарантированный уровень звуковой мощности Lwa | Гарантирана звукова мощност Lwa | Taattu akustinen teho Lwa